

MODE D'EMPLOI

Malibu / Sovereign

(2021 Edition)



AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2023.

Dans la mesure où nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Table des matières

Avant-propos.....	4
Informations préalables à la vente	5
Utilisation prévue	6
Consignes de sécurité	7
Préparatifs.....	8
Désignation des pièces.....	9
Description du produit/fonctions.....	11
Variantes de baignoire Malibu/Sovereign	11
Télécommande.....	11
Panneau de commande	11
Verrouillage avec patient.....	12
Batterie de secours (en option)	12
Molette de la bonde.....	13
Fonction d'arrêt d'urgence.....	13
Accoudoirs	13
Fixation et retrait du siège	14
Oreiller.....	15
Fonction de rinçage automatique	15
Fonction d'auto-remplissage	15
Protection anti-brûlure	16
Affichage de la température	16
Douche	16
Sangle de sécurité.....	17
Système de désinfection (en option)	19
Châssis de transfert (en option)	19
Fauteuil de transfert	20
Fonctionnement du système Air Spa (en option)	21
Installation du fauteuil de transfert sur le bras de levage.....	22
Dépose du fauteuil de transfert du bras de levage	23
Bain assisté avec fauteuil de transfert	25
Vers la baignoire Malibu/Sovereign.....	25
À partir de la baignoire Malibu/Sovereign	28
Utilisation lors des soins à domicile	30
Espace requis en mm autour de la baignoire Malibu/Sovereign ..	31
Instructions de nettoyage et désinfection.....	34
Entretien et maintenance préventive	42
Dépannage	47
Caractéristiques techniques.....	49
Étiquettes	53
Compatibilité électromagnétique.....	55
Pièces et accessoires	57

Avant-propos

Merci d'avoir acheté cet équipement Arjo !

La baignoire Malibu/Sovereign® fait partie d'une série de produits de qualité spécialement conçus pour les hôpitaux, les maisons de convalescence et autres établissements de santé.

Ne pas hésiter à nous contacter pour toute information complémentaire sur le fonctionnement et l'entretien de l'équipement Arjo.

Lire attentivement ce *mode d'emploi* !

Il est impératif de lire ce *mode d'emploi* dans son intégralité avant d'utiliser votre baignoire Malibu/Sovereign. Les informations de ce *mode d'emploi* sont importantes pour garantir un fonctionnement et une maintenance corrects de l'équipement et aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Certaines informations de ce *mode d'emploi* concernent la sécurité, il est donc primordial de les lire et de les comprendre pour prévenir d'éventuelles blessures.

Toute modification non autorisée d'un appareil Arjo risque d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Signaler tout fonctionnement ou événement inattendu

Contactez le représentant Arjo local en cas de fonctionnement ou d'événement inattendu. Ses coordonnées figurent à la dernière page de ce *mode d'emploi*.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Service après-vente et assistance

Une révision doit être pratiquée sur la baignoire Malibu/Sovereign afin d'assurer la sécurité et le fonctionnement du produit. Voir la section *Entretien et maintenance préventive* à la page 42.

Pour toute information complémentaire, contacter Arjo pour obtenir le détail des programmes d'assistance et de service afin de maximiser la sécurité, la fiabilité et la valeur du produit à long terme.

Pour obtenir des pièces détachées, contacter Arjo. Les coordonnées utiles figurent à la dernière page de ce *mode d'emploi*.

Symboles utilisés dans ce *mode d'emploi* :

AVERTISSEMENT

Signification :
Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification :
Le non-respect de ces consignes risque d'entraîner des dommages susceptibles d'affecter le système ou l'équipement, en totalité ou partiellement.

REMARQUE

Signification :
Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.



Signification :
Le nom et l'adresse du fabricant.

Informations préalables à la vente

Généralités	
Utilisation prévue, groupe d'utilisateurs prévu et environnement prévu, contre-indications comprises	Voir Utilisation prévue à la page page 6
Durée de vie prévue du produit	Voir Utilisation prévue à la page page 6
Poids maximal de l'utilisateur :	130 kg (287 lb)
Poids minimal de l'utilisateur :	Non applicable
Charge maximale (utilisateur + eau)	
Malibu 1600 :	367 kg (810 lb)
Malibu 1700 :	415 kg (915 lb)
Sovereign :	345 kg (761 lb)
Forces de fonctionnement des commandes :	
Boutons-poussoirs au niveau de la télécommande et du panneau	3±1 N
Arrêt d'urgence	10±1 N
Accessoires :	Voir Pièces et accessoires à la page page 57
Pièces détachées :	Sangle de sécurité Siège toilette Appuie-tête/coussin
Produits compatibles	Voir Combinaisons autorisées à la page page 54
Le niveau sonore pondéré A	< 80 dBA
Nom et adresse du fabricant	Voir au verso

Dimensions	
Poids du produit (max. sans emballage)	172 kg (380 lb)
Pièces détachées de plus de 10 kg	Siège toilette (12,5 kg = 12 lb)
Cercle de braquage	Encombrement en mm. Voir pages 32-34
Hors tout	Encombrement en mm. Voir pages 32-34

Utilisation prévue

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation de cet équipement.

Toute personne utilisant cet équipement doit également avoir lu et compris les consignes de ce *mode d'emploi*.

En cas de doute, prendre contact avec votre représentant Arjo.

La baignoire Malibu/Sovereign est conçue pour le bain et la douche assistés des patients et résidents dépendants dans les hôpitaux, les établissements de soins et dans les environnements de soins à domicile.

Le châssis de transfert (en option) est uniquement destiné à une utilisation intérieure.

Le système Malibu/Sovereign doit être utilisé par des soignants ayant reçu une formation appropriée et disposant des connaissances suffisantes de l'établissement de soins, de ses méthodes et de ses procédures habituelles, conformément aux directives contenues dans ce mode d'emploi. Le transfert dans la baignoire doit s'effectuer au moyen d'un dispositif de transfert approprié.

La baignoire doit être désinfectée conformément aux instructions du mode d'emploi.

La baignoire Malibu/Sovereign ne peut être utilisée que pour les usages indiqués dans le mode d'emploi.

Toute autre utilisation est interdite.

Indications

La baignoire Malibu/Sovereign peut être utilisée pour soulager ou compenser une blessure ou un handicap associé(e) à des personnes dépendantes à mobilité réduite.

Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident doit pouvoir s'asseoir en position redressée, et être normalement défini comme étant actif ou semi-actif.
- Le poids du patient/résident ne doit pas dépasser 130 kg (286 lb).

- Le patient/résident doit comprendre et être capable de réagir aux instructions lui demandant de rester assis en position redressée.
- Le patient/résident doit mesurer entre 140 et 200 cm (4' 7" - 6' 6").

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Exigences d'installation

L'appareil doit être installé par un personnel ayant reçu une formation appropriée, conformément aux Instructions de montage et d'installation. Les conditions contenues dans les Instructions de montage et d'installation ne peuvent être remplacées que par le code local.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue pour la baignoire Malibu correspond à sa durée de vie utile maximale.

La durée de vie utile de cet équipement est de dix (10) ans, la durée d'utilisation du siège est de cinq (5) ans et celle de la sangle de sécurité est de deux (2) ans. Ses indications de durée de vie valent à condition que la maintenance préventive soit effectuée comme spécifié dans les instructions d'entretien et de maintenance indiquées dans le mode d'emploi.

Selon leur degré d'usure, certaines parties de l'équipement telles que la télécommande et les roulettes du châssis de transfert (en option) peuvent nécessiter un remplacement pendant la durée de vie de l'équipement, conformément aux informations contenues dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les chutes, s'assurer que le patient est positionné conformément au *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les chutes, s'assurer que le patient reste toujours en position assise.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout emprisonnement, s'assurer qu'aucun obstacle ne se trouve sur la trajectoire.

AVERTISSEMENT

Pour éviter l'emprisonnement des jambes ou des pieds des patients ou du personnel soignant, vérifier qu'aucun obstacle n'est présent.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'explosion, ne jamais utiliser l'appareil dans un environnement riche en oxygène, en présence d'une source de chaleur ou d'agent anesthésiant inflammable.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les chocs électriques, ne jamais utiliser un équipement électrique autre que celui spécifié dans le *mode d'emploi* à proximité de ce dispositif.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, veiller à toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter le basculement de l'appareil et la chute du patient, ne pas utiliser l'appareil sur un sol présentant des drains encastrés, des trous ou des pentes d'un rapport supérieur à 1:50 (1,15°).

Préparatifs

Préparation du site

Avant d'installer la baignoire *Malibu/Sovereign*, le sol et les murs du périmètre nécessaire doivent être finis.

Voir les instructions dans la section *Préparation du site*.

Mesures à prendre avant la première utilisation (9 étapes)

- 1 Vérifier que la baignoire *Malibu/Sovereign* a été installée conformément aux *Instructions de montage et d'installation*.
- 2 Vérifier que tous les composants du produit sont fournis. Comparer avec la section *Désignation des pièces à la page 9*.
Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le produit.
- 3 Lire attentivement le *mode d'emploi*.
- 4 Effectuer un test de fonctionnement conformément à la section *Mise en œuvre d'un test de fonctionnement* : à la page 44.
- 5 Nettoyer et désinfecter le produit conformément aux instructions de la section *Instructions de nettoyage et désinfection à la page 34*.
- 6 Choisir un emplacement de rangement facile d'accès à tout moment où conserver le *mode d'emploi*.

7 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute brûlure, vérifier que le mitigeur thermostatique a été étalonné. Vérifier que le prestataire responsable a établi des procédures régulières de calibrage.

- 8 Vérifier que le mitigeur thermostatique a été calibré conformément aux *Instructions de montage et d'installation* par du personnel qualifié ou par un technicien Arjo.
- 9 Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.

Mesures à prendre avant chaque utilisation (4 étapes)

- 1 Vérifier si toutes les pièces sont en position. Comparer avec la section *Désignation des pièces à la page 9*.
- 2 Vérifier que la baignoire *Malibu/Sovereign* et ses accessoires ne sont pas endommagés.
- 3 Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le produit.

4 **AVERTISSEMENT**



Pour éviter toute contamination croisée, veiller à toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

Avant chaque utilisation, vérifier que la baignoire *Malibu/Sovereign* est nettoyée et désinfectée conformément aux instructions de la Section *Instructions de nettoyage et désinfection à la page 34*.

REMARQUE

En cas de doute, contacter le représentant local Arjo qui offrira l'assistance et le service nécessaires. Les coordonnées (*adresses d'Arjo*) se trouvent en dernière page du présent *mode d'emploi*.

Désignation des pièces

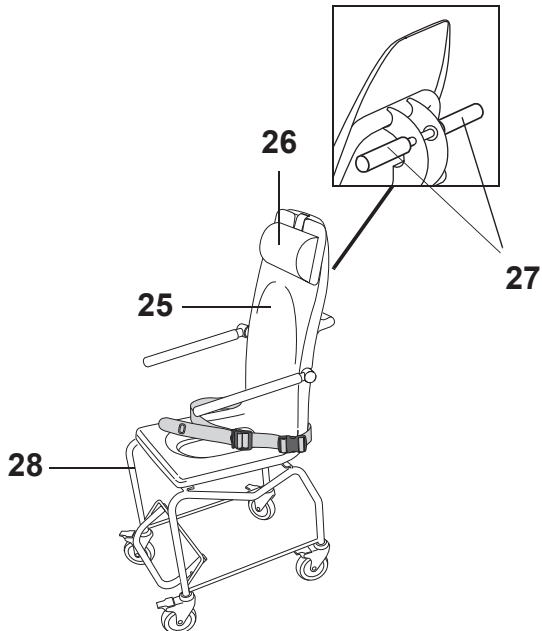
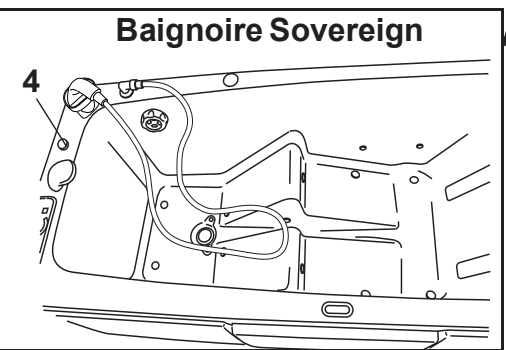
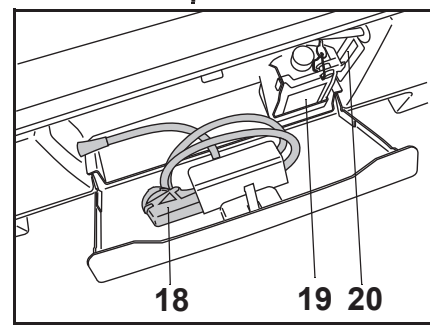
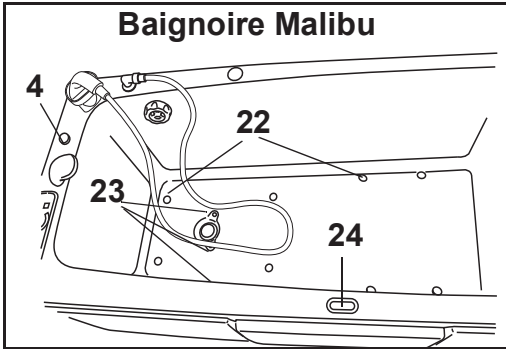
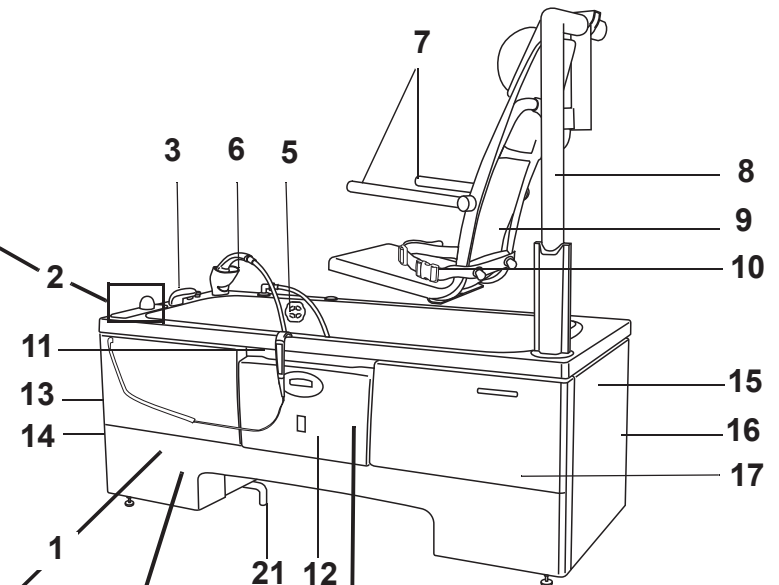
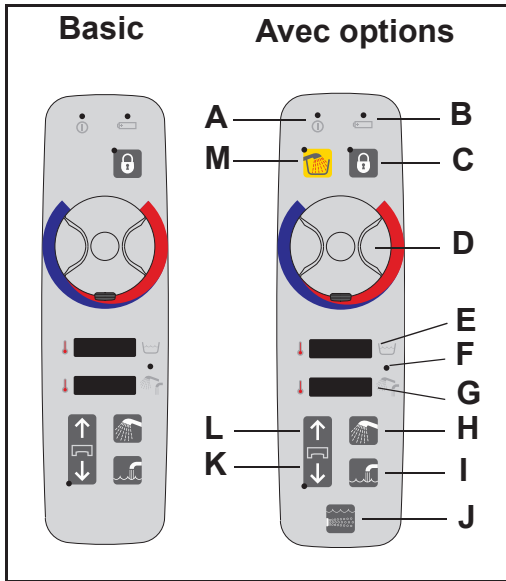
- 1 Baignoire *Malibu/Sovereign* 
- 2 Panneau de commande
Basique (pas de désinfection intégrée)
Assisté (désinfection intégrée avec/sans Air Spa)
 - A) Voyant Mise sous tension
 - B) Niveau de charge de la batterie
(batterie en option)
 - C) Verrouillage avec patient
 - D) Bouton de réglage de la température de l'eau
 - E) Affichage de la température de l'eau de la baignoire
 - F) Voyant indiquant la température en cas de risques de brûlure
 - G) Affichage de température de remplissage/ douche
 - H) Marche/Arrêt de la douche
 - I) Marche/Arrêt du remplissage de la baignoire
 - J) Marche/Arrêt du système Air Spa et régulation de la vitesse (en option)
 - K) Abaisser la baignoire
 - L) Monter la baignoire
 - M) Désinfection (en option)
- 3 Bec de remplissage
- 4 Arrêt d'urgence
- 5 Molette de la bonde (avec trop-plein intégré)
- 6 Douchette et support
- 7 Accoudoirs
- 8 Bras de levage
- 9 Fauteuil de transfert 
- 10 Sangle de sécurité
- 11 Télécommande
- 12 Porte du système de désinfection (en option)
- 13 Capot latéral (en option)
- 14 Capot d'angle (en option)
- 15 Capot latéral
- 16 Capot arrière (en option)
- 17 Capot frontal
- 18 Douchette de désinfection (baignoire avec unité de désinfection)
- 19 Flacon de désinfectant (baignoire avec unité de désinfection)
- 20 Débitmètre (baignoire avec unité de désinfection)

- 21 Tuyau d'évacuation
- 22 Gicleurs du système Air Spa (8 gicleurs) (en option)
- 23 Capteurs de niveau d'eau
- 24 Support de la télécommande
- 25 Fauteuil de transfert / Siège toilette
- 26 Oreiller
- 27 Poignées de transport
- 28 Châssis de transfert (en option)

Type B
Section appliquée ; protection contre les décharges électriques conformément à la norme CEI 60601.

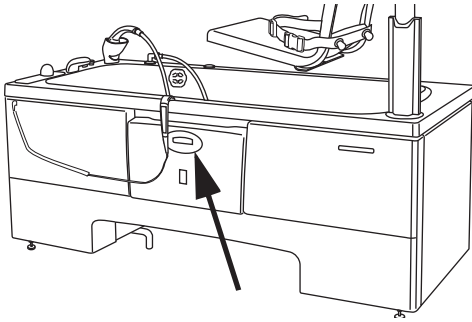


1



Description du produit/fonctions

Fig. 1



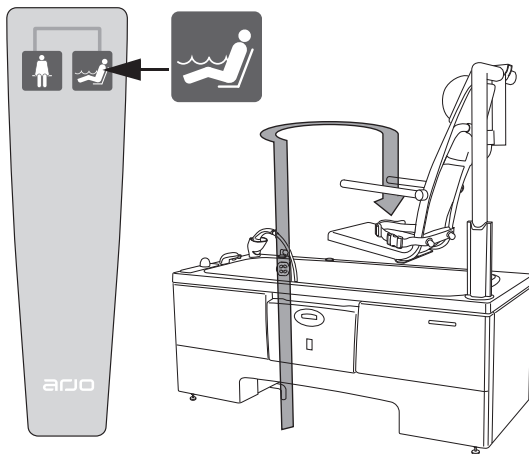
Variantes de baignoire Malibu/Sovereign :

- Basique – Pas de désinfection
- Assisté – Désinfection intégrée avec/sans Air Spa

Télécommande

Lorsque la télécommande n'est pas utilisée, il est possible de la placer dans le support au milieu du panneau avant. Voir Fig. 1.

Fig. 2



Levage pour entrer

Maintenir enfoncé le bouton de Levage d'entrée afin de déclencher une série de déplacements du bras de levage. Celui-ci passe de l'extérieur de la baignoire *Malibu/Sovereign* au-dessus du bord de la baignoire pour enfin arriver dans la baignoire. Voir Fig. 2.

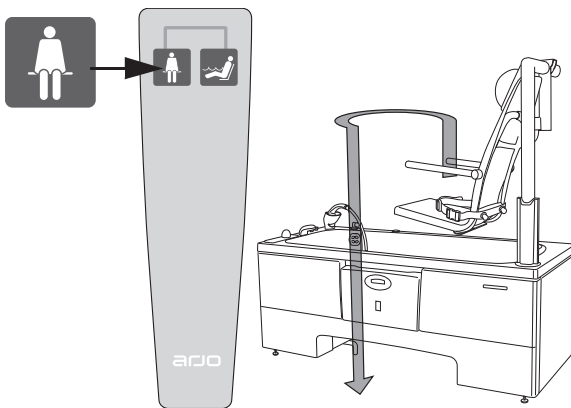
REMARQUE

Il faut régler la baignoire *Malibu/Sovereign* à sa position la plus basse avant de faire pivoter le fauteuil, et d'utiliser les boutons Levage pour entrer/sortir.

REMARQUE

Il peut y avoir une légère secousse au début du mouvement de rotation du bras de levage dans la baignoire *Malibu/Sovereign*. Ceci est tout à fait normal.

Fig. 3



Levage pour sortir

Enfoncer et maintenir le bouton de Levage de sortie afin de déclencher une série de déplacements du bras de levage en sens inverse du Levage pour entrer. Voir Fig. 3.

S'assurer que la baignoire *Malibu/Sovereign* est dans la position la plus basse avec le fauteuil dans la baignoire avant d'essayer de soulever (faire pivoter) le fauteuil. Si la position n'est pas la plus basse, le voyant (LED) de descente de la baignoire s'allume sur le panneau de commande.

Panneau de commande

Abaisser/lever la baignoire *Malibu/Sovereign*

AVERTISSEMENT

Pour éviter le basculement du dispositif pendant l'utilisation, ne pas soulever ou abaisser pas un autre équipement à proximité et surveiller les objets fixes lors de la descente.

Appuyer sur le bouton de relèvement (A) de la baignoire *Malibu/Sovereign* et le maintenir enfoncé pour abaisser la baignoire. Voir fig. 4.

Appuyer sur le bouton d'abaissement (B) de la baignoire *Malibu/Sovereign* et le maintenir enfoncé pour relever la baignoire.

Fig. 4

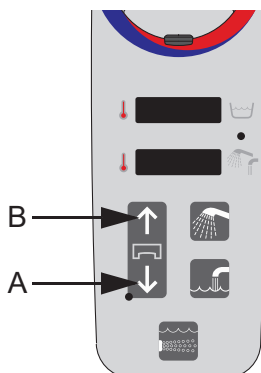
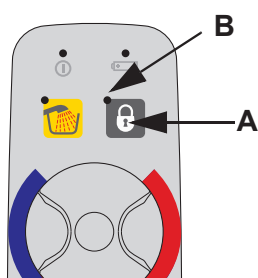


Fig. 1



Verrouillage avec patient

Maintenir enfoncé le bouton de verrouillage patient (A) pendant 3 secondes. Tous les boutons du panneau et tous les boutons de la télécommande sont désactivés, ce qui empêche tout déclenchement accidentel des fonctions de la part du patient. Le verrouillage des fonctions est indiqué par une LED jaune (B). Voir Fig. 1.

Maintenir ce bouton enfoncé pendant 3 secondes de plus pour réactiver toutes les fonctions.

Batterie de secours (en option)

En cas de panne d'électricité, la batterie fonctionne comme alimentation de secours. Pendant cette période, il est possible d'aider le patient à sortir de la baignoire *Malibu/Sovereign*.

Il est possible d'abaisser la baignoire *Malibu/Sovereign*, de lever ou de faire pivoter le bras de levage avec le fauteuil de transfert de la baignoire.

Si la batterie ne fonctionne pas pendant une panne d'électricité (pas d'indication par LED), contacter un technicien Arjo.

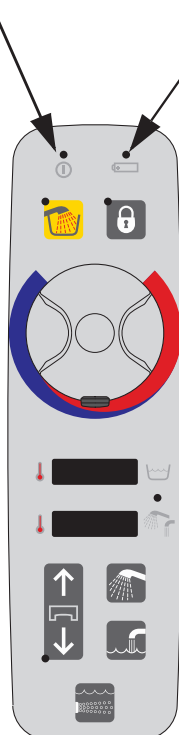
La batterie doit être vérifiée et remplacée tous les ans par du personnel autorisé, conformément à la section *Entretien et maintenance préventive* à la page 42.

Indications des LED. Voir Fig. 2

Fig. 2

LED indication la mise sous tension

LED indiquant l'état de charge de la batterie et l'état de la batterie

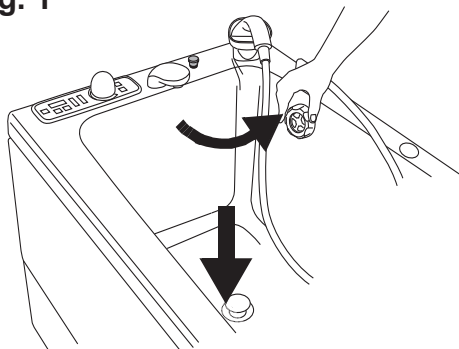


État de l'alimentation	
Pas de voyant	Secteur éteint
LED verte	Secteur allumé

État de charge de batterie (secteur allumé – avec ou sans batterie)	
LED verte clignotante	Batterie en cours de charge
LED verte	Batterie satisfaisante

État de la batterie (secteur éteint)	
LED verte	Batterie satisfaisante
LED jaune	Batterie déchargée.
Pas de voyant	La batterie est vide et doit être remplacée ou aucune batterie n'est connectée. Fonctionnement impossible.

Fig. 1

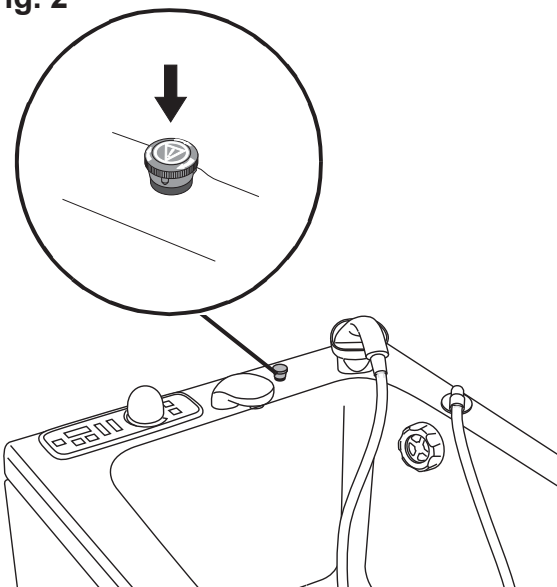


Molette de la bonde

Pour ouvrir et fermer la bonde d'évacuation, tourner le bouton de commande de vidange dans la baignoire *Malibu/Sovereign*. Voir Fig. 1.

La molette de la bonde est également pourvue d'un trop-plein.

Fig. 2



Fonction d'arrêt d'urgence

En cas d'urgence, il suffit d'appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence rouge pour arrêter toutes les fonctions. Voir Fig. 2.

Ne pas utiliser l'arrêt d'urgence comme bouton de Marche/Arrêt, car cela désactiverait la fonction de rinçage automatique.

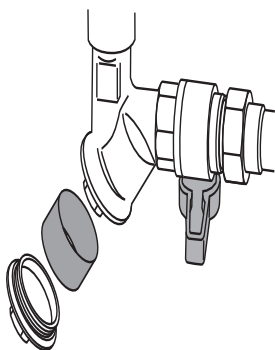
REMARQUE

Pour réinitialiser la fonction d'arrêt d'urgence, tourner le bouton rouge d'arrêt d'urgence dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il ressorte.

REMARQUE

Ne pas laisser l'arrêt d'urgence activé sur la baignoire *Malibu/Sovereign*, car cela désactive la fonction de rinçage automatique.

Fig. 3



Accoudoirs

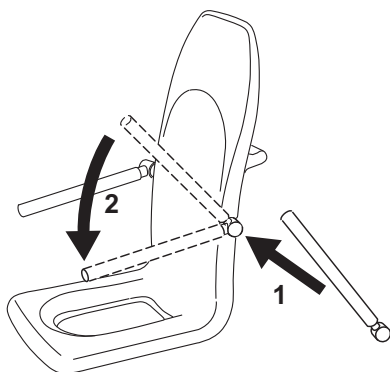
AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

AVERTISSEMENT

Pour éviter que le patient ne chute du fauteuil, veiller à ce que les accoudoirs soient repliés en cours de transfert.

Fig. 4



Pour avoir plus facilement accès au patient, rabattre les accoudoirs vers l'arrière. Voir Fig. 3.

Les accoudoirs sont amovibles pour faciliter l'accès lors du nettoyage.

Pour fixer l'accoudoir au fauteuil de transfert, tenir d'abord l'accoudoir avec la poignée orientée vers le haut. Guider les fentes des accoudoirs sur le fauteuil de transfert. Ensuite, basculer l'accoudoir vers l'avant. Voir Fig. 4.

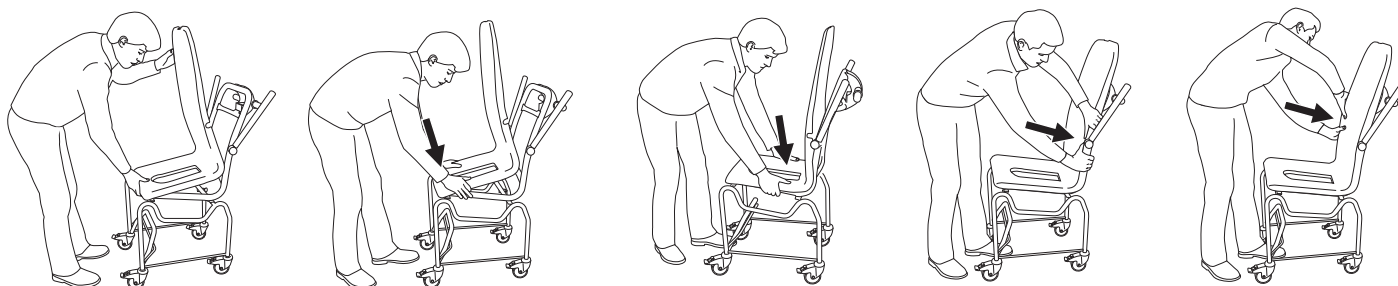
Fixation et retrait du siège

Fixation (4 étapes)

Voir Fig. 1.

- 1 Pousser des deux mains l'avant du siège contre le cadre avant.
- 2 Enfoncer la partie galbée du siège.
- 3 Enfoncer un côté autour de l'accoudoir et vérifier qu'il s'encliquette en position.
- 4 Répéter l'opération de l'autre côté.

Fig. 1



Retrait (2 étapes)

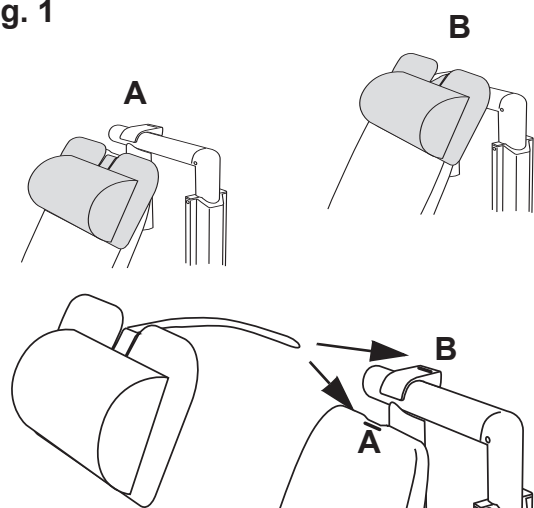
Voir Fig. 2.

- 1 Détacher le siège des deux mains, de chaque côté de l'accoudoir.
- 2 Répéter l'opération de l'autre côté.
- 3 Tirer la base du siège vers le haut, en la maintenant bien droite.

Fig. 2



Fig. 1



Oreiller

Un oreiller apporte confort et soutien pendant le transfert et le bain. Voir Fig. 1.

(A) À utiliser de préférence si le patient est de petite taille, ou si un oreiller est utilisé, pendant le détachement du fauteuil de transfert.

(B) À utiliser de préférence pour les patients de grande taille.

Fonction de rinçage automatique

La baignoire *Malibu/Sovereign* est équipée d'une fonction de rinçage automatique afin d'éviter que l'eau ne stagne dans le système de douche.

La fonction de rinçage automatique se lance 30 heures après la dernière utilisation de la baignoire *Malibu/Sovereign* et ensuite toutes les 24 heures si cette dernière n'est pas utilisée.

REMARQUE

Ne pas laisser l'arrêt d'urgence activé sur la baignoire *Malibu/Sovereign*, car cela désactive la fonction de rinçage automatique.

REMARQUE

S'assurer que la douchette se trouve dans son support pour éviter que l'eau ne coule en dehors de la baignoire *Malibu/Sovereign*.

Fonction d'auto-remplissage

La baignoire *Malibu/Sovereign* est équipée d'une fonction de remplissage automatique, prédéfinie à une hauteur de niveau d'eau dans la baignoire.

- 285 mm pour le modèle Malibu 1700
- 240 mm pour les modèles Malibu 1600 et Sovereign.

L'activation s'effectue en

- 1 appuyant sur le bouton de remplissage de la baignoire.
 - 2 Le remplissage s'arrête automatiquement une fois le niveau atteint.
- Appuyer à nouveau sur le bouton d'auto-remplissage ; le remplissage se poursuit alors pendant 60 secondes de plus.

Protection anti-brûlure

La baignoire *Malibu/Sovereign* est équipée d'une protection électronique anti-brûlure qui coupe l'eau dans la douche ou le remplissage si une température dangereuse est détectée. La LED entre les affichages s'allume sur le panneau de commande et l'alimentation en eau s'éteint si une température supérieure ou égale à 45 °C est détectée, ou plus tôt si la température de l'eau entrante est plus élevée.

Affichage de la température

La baignoire *Malibu/Sovereign* est dotée de deux affichages de température. Voir Fig. 1.

- L'affichage supérieur indique la température actuelle de l'eau dans la baignoire. **(A)**.
- L'écran inférieur indique la température actuelle de l'eau de remplissage ou de la douche **(B)**.

REMARQUE

Les chiffres de la température sont affichés selon une séquence, ce qui explique pourquoi il y a parfois un délai. Attendre quelques secondes que le système se stabilise entre les réglages.

Fig. 1

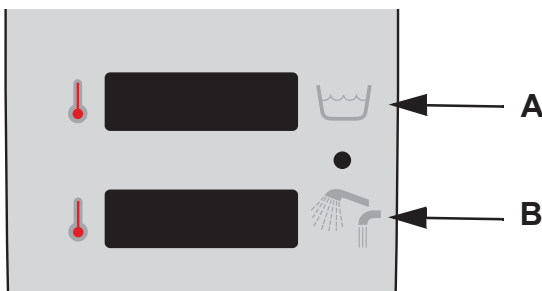
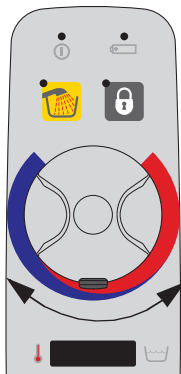


Fig. 2



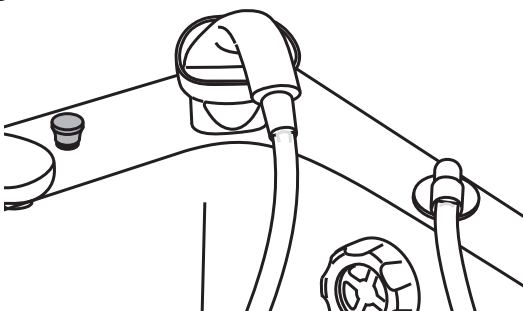
Douche

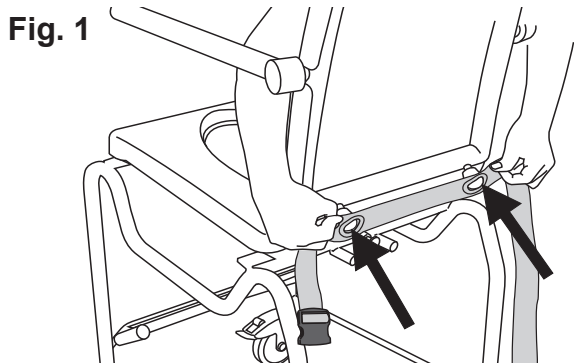
Pour régler la température de l'eau de la douche, tourner le bouton de réglage. Voir Fig. 2.

REMARQUE

La douchette doit être placée dans son support après chaque utilisation. **Voir Fig. 3.**

Fig. 3





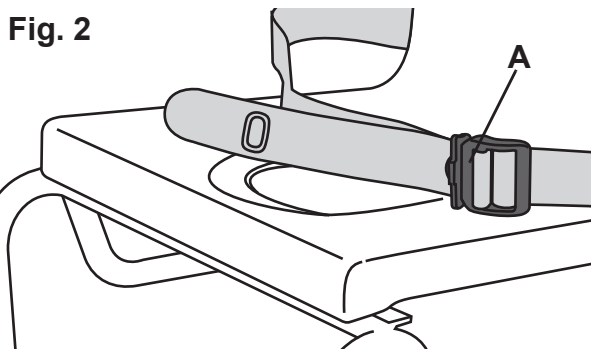
Sangle de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, vérifier l'état des sangles de sécurité. Si elles sont endommagées, ne PAS utiliser les sangles de sécurité et les remplacer par des sangles neuves avant toute utilisation.

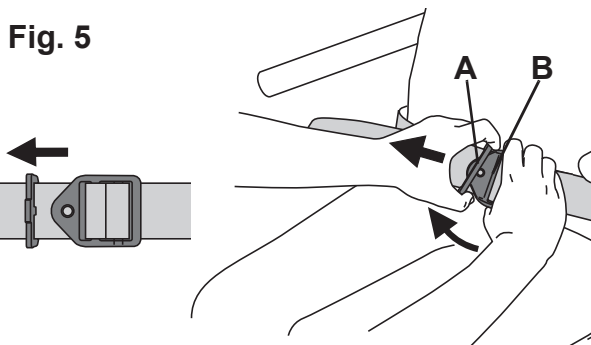
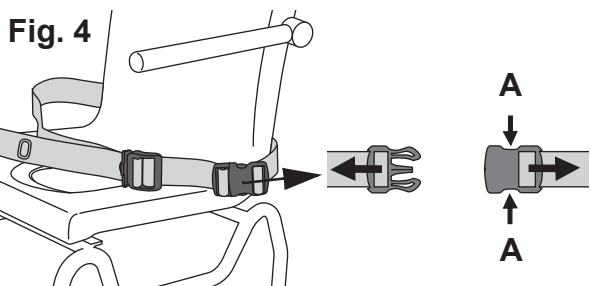
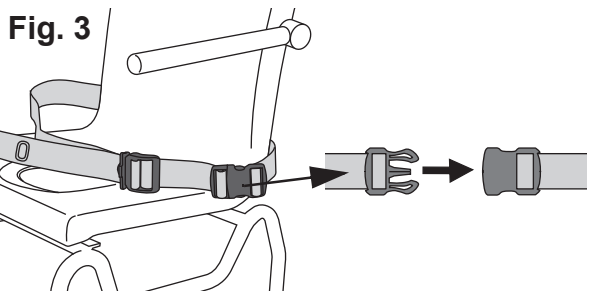
AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, veiller à ce que le patient soit positionné correctement et à ce que la sangle de sécurité soit attachée et serrée correctement.



Attacher et fixer (4 étapes)

- 1 Pour attacher la sangle de sécurité au fauteuil, enfoncer les œillets sur les boutons situés au dos du fauteuil. Voir Fig. 1.
- 2 Pour fixer la sangle de sécurité, la partie en forme de flèche au niveau de la plus grande fixation de la boucle (**A**) doit être placée à l'avant de la sangle de sécurité. Voir Fig. 2.
- 3 Pour boucler la sangle de sécurité, insérer les fixations de la boucle l'une dans l'autre. Voir Fig. 3.
- 4 Pour défaire la sangle de sécurité, appuyer sur les attaches rapides de part et d'autre des fixations de la boucle (**A**), tout en détachant ces mêmes fixations l'une de l'autre. Voir Fig. 4.

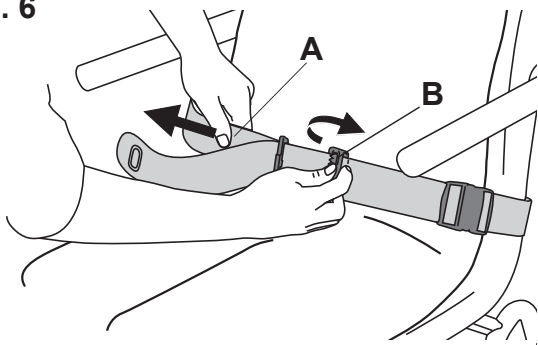


Réglage (5 étapes)

- 1 Séparer les éléments de boucle (**A**) et (**B**) en déplaçant le plus petit (**A**) légèrement vers le haut. Voir Fig. 5.

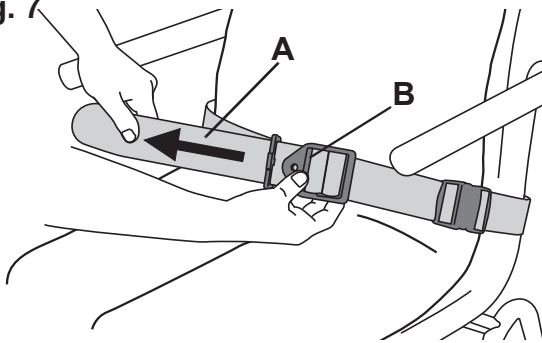
Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 6



- 2 Desserrer la sangle de sécurité en tirant la lanière intérieure (A) sur le côté et en soulevant simultanément la plus grande fixation de boucle (B). Voir Fig. 6.

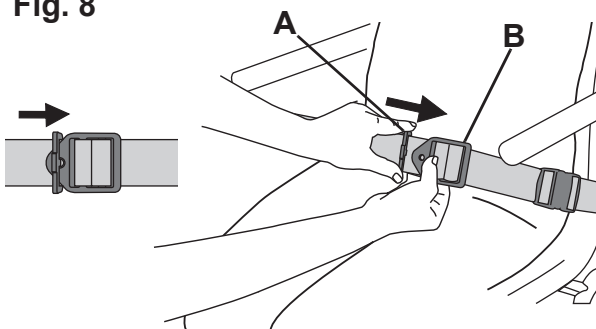
Fig. 7



- 3 Pour serrer la sangle de sécurité, tirer la sangle extérieure (A) sur le côté tout en tenant la plus grande fixation de la boucle (B). Voir Fig. 7.

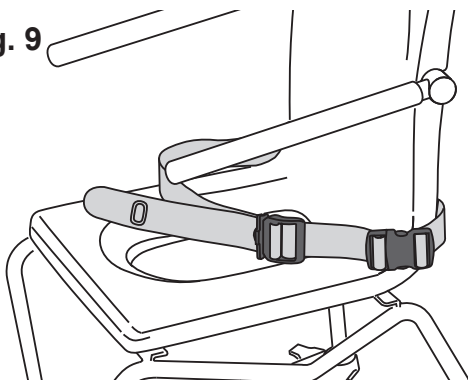
- 4 S'assurer que la sangle de sécurité est fermement attachée au corps du patient.

Fig. 8



- 5 Verrouiller les fixations de boucle en insérant la plus petite fixation de boucle (A) dans la plus grande fixation de boucle (B). Voir Fig. 8.

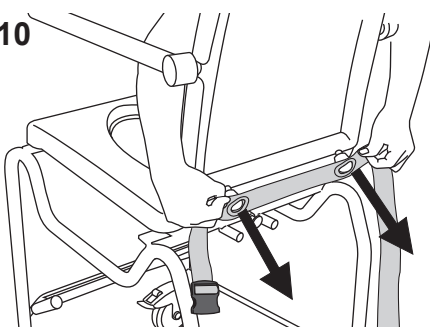
Fig. 9



En dehors des périodes d'utilisation

- En dehors des périodes d'utilisation, vérifier que la sangle est bouclée sur le siège. Voir Fig. 9.

Fig. 10



Retrait

- Pour retirer la sangle, la tirer à l'écart des boutons situés au dos du siège. Voir Fig. 10.

Système de désinfection (en option)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, veiller à toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

Fig. 1

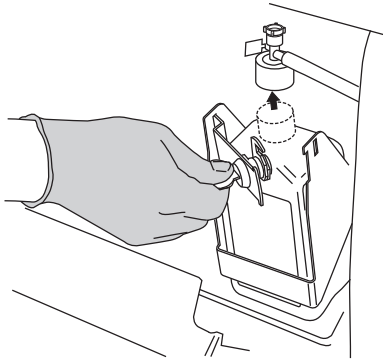


Fig. 2

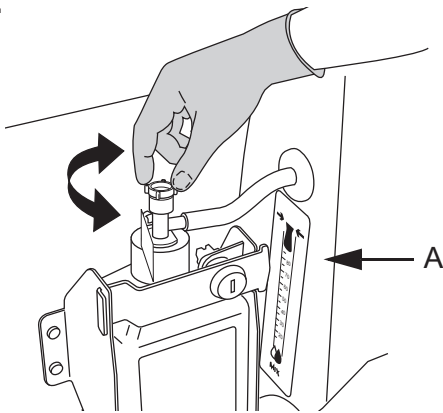


Fig. 3

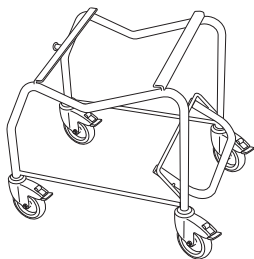


Fig. 4

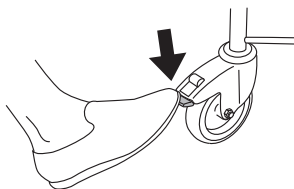
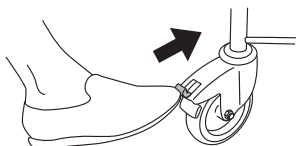


Fig. 5



- Le système de désinfection se trouve derrière le couvercle du panneau avant.
- Le flacon de désinfectant est situé derrière un panneau fermé à clé à l'intérieur du compartiment de désinfection. Voir Fig. 1.
- Un débitmètre (A) indique le taux du mélange qui est réglable à travers la partie aspirante du bouchon du flacon. Voir Fig. 2.
- La douchette de désinfection est équipée d'une gâchette pour réguler le débit.

Le flacon présente un avertissement de niveau bas. La LED verte du bouton de désinfection clignote et émet un signal sonore.

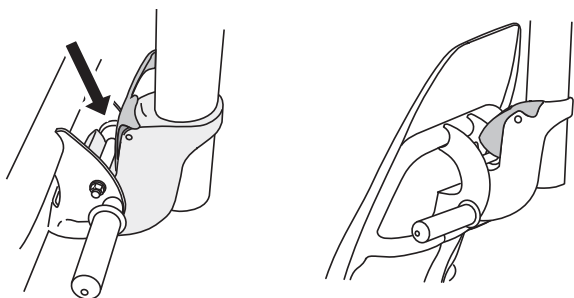
Châssis de transfert (en option)

Le châssis de transfert est utilisé en combinaison avec le fauteuil de transfert amovible. Voir Fig. 3.

Pour bloquer les freins des roulettes, appuyer avec le pied sur la partie inférieure de la languette de verrouillage des roulettes. Voir Fig. 4.

Pour desserrer les freins des roulettes, appuyer avec le pied sur la partie supérieure de la languette de verrouillage des roulettes. Voir Fig. 5.

Fig. 1



Fauteuil de transfert

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, vérifier que tous les loquets sont verrouillés. Voir Fig. 1.

Fig. 2



En option: Le fauteuil de transfert amovible peut être utilisé avec le châssis de transfert. Voir Fig. 2.

Pour utiliser le fauteuil de transfert sans toilettes

AVERTISSEMENT

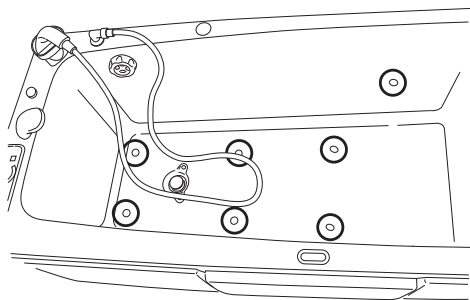
Pour éviter l'emprisonnement ou le pincement des parties génitales ou de la peau, s'assurer que le jeu est suffisant lors du déplacement au-dessus du bord de la baignoire, des toilettes, du bassin ou de tout autre élément.

Fig. 3



Le fauteuil de transfert avec châssis peut aussi être utilisé sur les toilettes. Voir Fig. 3.

Fig. 1



Sorties du système Air Spa dans la baignoire *Malibu/Sovereign*

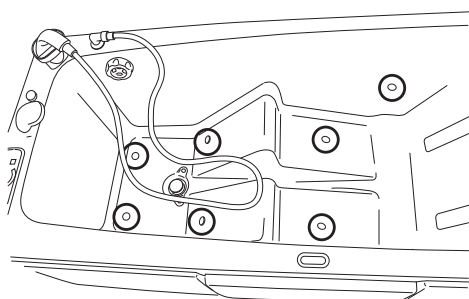
Fonctionnement du système Air Spa (en option)

Une baignoire *Malibu/Sovereign* dotée du système Air Spa permet au patient de s'asseoir confortablement et de bénéficier d'un massage léger. Voir Fig. 1 et 2.

L'effet « massage » est obtenu par l'injection d'air dans l'eau de la baignoire *Malibu/Sovereign* par le biais de buses.

- Le système Air Spa s'éteint après 15 minutes.
- Le système Air Spa comporte deux réglages d'intensité.

Fig. 2



Sorties du système Air Spa dans la baignoire *Sovereign*.

Procédure d'utilisation du système Air Spa (3 étapes)

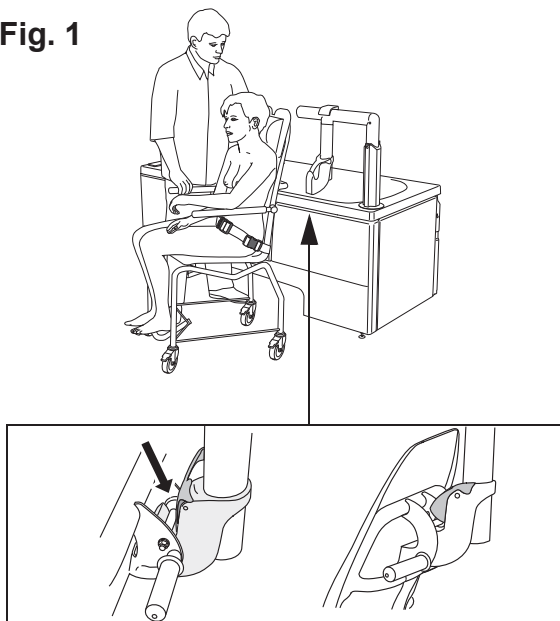
- 1 Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt du système Air Spa situé sur le panneau de commande. La soufflerie d'air commence à la vitesse minimale.
- 2 L'intensité du jet d'air augmente si on appuie à nouveau sur le bouton.
- 3 Appuyer à nouveau sur le bouton pour arrêter.

REMARQUE

L'utilisation de l'Air Spa avec de l'eau savonneuse peut entraîner une formation excessive de mousse.

Installation du fauteuil de transfert sur le bras de levage

Fig. 1



Il s'agit d'une option lors de l'utilisation du châssis de transfert avec le fauteuil de transfert (5 étapes)

- 1 Régler la baignoire *Malibu/Sovereign* à sa position la plus basse. Pour ce faire, enfoncer le bouton d'abaissement de baignoire *Malibu/Sovereign* situé sur le panneau de commande.
- 2 Appuyer sur le bouton de levage de la télécommande pour que le bras de levage soit placé en dehors de la baignoire *Malibu/Sovereign*.

3 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute chute du patient, vérifier que tous les loquets sont verrouillés, que la sangle de sécurité est installée et que les accoudoirs sont abaissés.

Placer le fauteuil de transfert sur le dispositif de fixation du bras de levage, et accrocher le fauteuil de transfert. Voir Fig. 1.

4 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

Pour relever le bras de levage, appuyer sur le bouton de levage pour entrer de la télécommande, afin que le fauteuil de transfert soit fixé sur le bras de levage et que le châssis de transfert soit dégagé du sol. Voir Fig. 2.

- 5 Tirer sur le loquet à ressort afin de détacher le châssis de transfert du fauteuil de transfert et faire coulisser en même temps latéralement le châssis de transfert pour le libérer du fauteuil. Voir Fig. 3 et 4.

Fig. 2

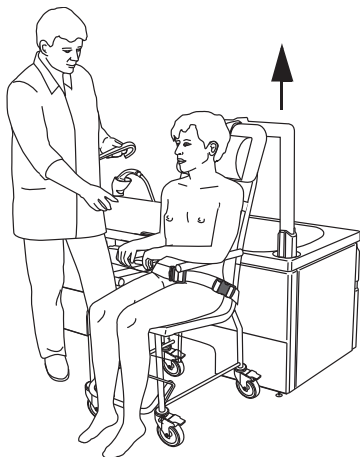


Fig. 3

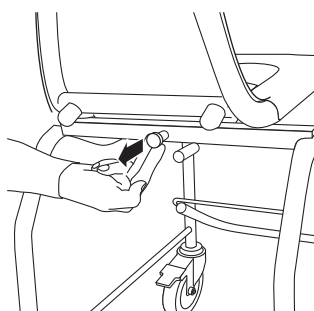
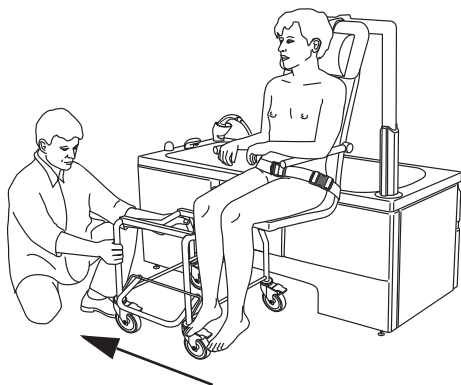
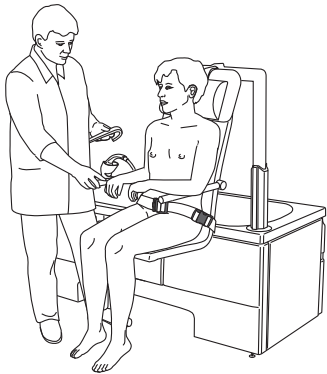


Fig. 4



Dépose du fauteuil de transfert du bras de levage

Fig. 1



Il s'agit d'une option lors de l'utilisation du châssis de transfert avec le fauteuil de transfert (11 étapes)

- 1 Régler la baignoire *Malibu/Sovereign* à sa position la plus basse. Pour ce faire, enfoncer le bouton de descente de baignoire situé sur le panneau de commande.
- 2 Enfoncer le bouton levage pour sortir de la télécommande pour que le bras de levage place le fauteuil de transfert en dehors de la baignoire *Malibu/Sovereign*. Voir Fig. 1.
- 3 Abaisser le fauteuil, mais laisser suffisamment d'espace sous le châssis de transfert pour pouvoir le soulever et le glisser sous le fauteuil.
- 4 S'assurer que les freins des roulettes du châssis de transfert sont déverrouillés.
- 5 Soulever le châssis de transfert le faire coulisser dans les deux rails situés sous le fauteuil. Voir Fig. 2.
- 6 Vérifier que le loquet à ressort s'encliquette correctement au dos du fauteuil. Tendre l'oreille pour entendre le clic lors de l'insertion du châssis de transfert. Voir Fig. 3.

Fig. 2

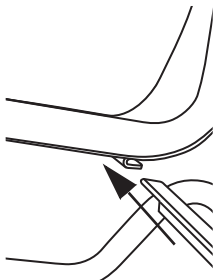
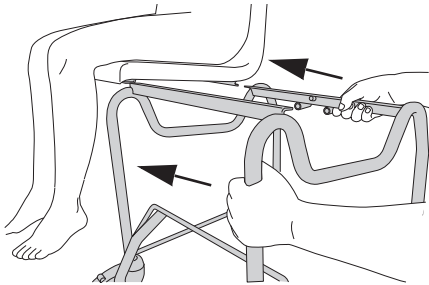
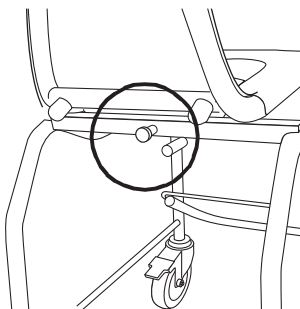
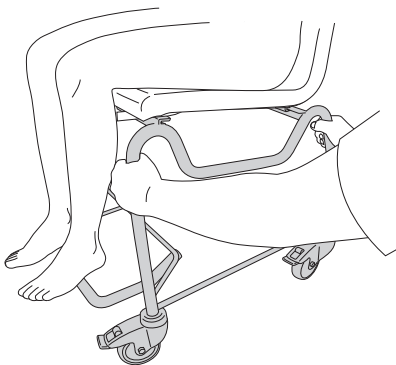


Fig. 3



Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 4



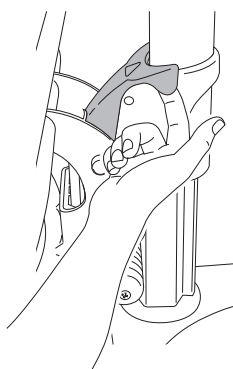
- 7 Agiter pour déplacer le châssis de transfert d'avant en arrière afin de s'assurer qu'il est bien fixé. Voir Fig. 4.
- 8 Continuer d'abaisser le fauteuil.

9 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute chute, les roulettes du châssis de transfert doivent être desserrées pendant que le fauteuil de transfert est détaché du bras de levage.

Pour abaisser le fauteuil, appuyer sur le bouton levage pour sortir, puis sur le bouton d'arrêt lorsque les roulettes du châssis de transfert touchent le sol.

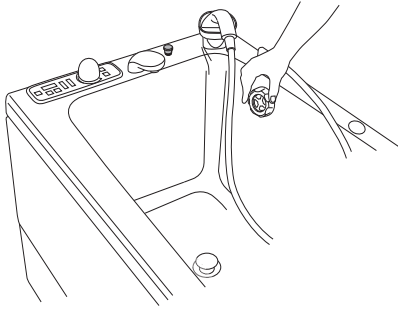
Fig. 5



- 10 Une fois les roulettes du châssis de transfert en contact avec le sol, procéder au levage du crochet de sûreté au niveau du bras de levage ouvert et continuer d'abaisser le fauteuil en appuyant sur le bouton levage pour sortir. Voir Fig. 5.
- 11 Vérifier que le fauteuil est complètement décroché du bras de levage.

Bain assisté avec fauteuil de transfert

Fig. 1

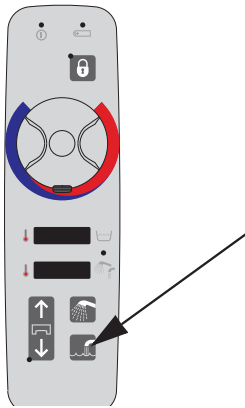


Vers la baignoire Malibu/Sovereign (15 étapes)

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le patient est positionné correctement, que la sangle de sécurité est attachée et serrée correctement, et que les accoudoirs sont abaissés vers l'avant.

Fig. 2

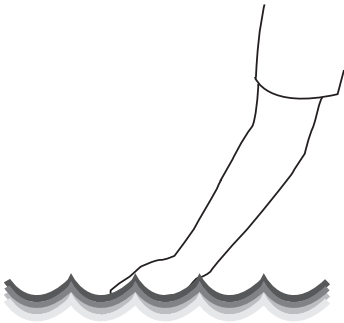


AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur l'appareil accueillant le patient.

- 1 Fermer la bonde en tournant la molette. Voir Fig. 1.
- 2 Pour remplir la baignoire *Malibu/Sovereign* d'eau, appuyer sur le bouton de remplissage. La fonction de remplissage automatique coupe l'eau lorsqu'elle atteint le niveau de pré-remplissage. Voir Fig. 2.

Fig. 3

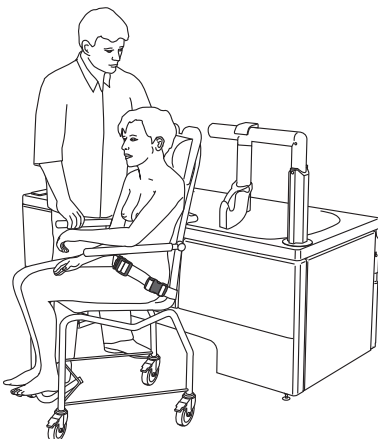


3 AVERTISSEMENT

Pour éviter les brûlures, vérifier toujours la température de l'eau à main nue avant de diriger le jet d'eau sur le patient. Ne pas utiliser de gants. Ils peuvent être isolants et empêcher une appréciation correcte de la température de l'eau. Ne pas diriger le jet d'eau vers le patient.

Régler la température si nécessaire. Vérifier la température de l'eau de la baignoire *Malibu/Sovereign* en y plongeant une main (sans gant), avant de placer le patient dans la baignoire. Voir Fig. 3.

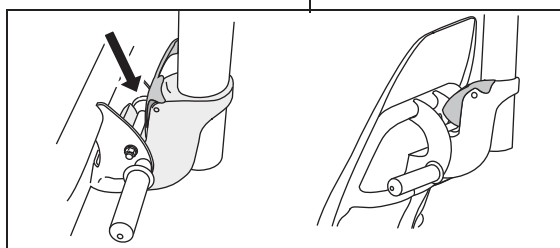
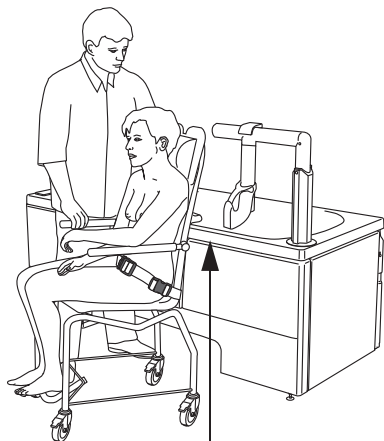
Fig. 4



- 4 Installer le patient en position assise/de transfert sur le fauteuil de transfert, avec le châssis de transfert à proximité du bras de levage. Voir Fig. 4.
 - Si un patient est positionné sur un fauteuil de transfert attaché ou non, à l'aide d'un verticalisateur ou d'un fauteuil roulant, se reporter au mode d'emploi correspondant.
 - Si un patient est positionné sur un fauteuil de transfert déjà attaché, passer à l'étape 11.

Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 5



5 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter l'emprisonnement des jambes ou des pieds des patients ou du personnel soignant, vérifier qu'aucun obstacle n'est présent.

6 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter le basculement du dispositif pendant l'utilisation, ne pas soulever ou abaisser pas un autre équipement à proximité et surveiller les objets fixes lors de la descente.

Vérifier que la baignoire *Malibu/Sovereign* est à sa position la plus basse. Pour ce faire, enfoncer le bouton d'abaissement de baignoire sur le panneau de commande (sinon, la fonction de rotation motorisée du bras de levage ne pourra pas fonctionner).

7 Enfoncer le bouton levage pour sortir de la télécommande pour que le bras de levage soit placé en dehors de la baignoire *Malibu/Sovereign*.

8 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

Fixer le fauteuil de transfert au bras de levage. Voir Fig. 5. Pour de plus amples informations, voir la section *Installation du fauteuil de transfert sur le bras de levage à la page 22*.

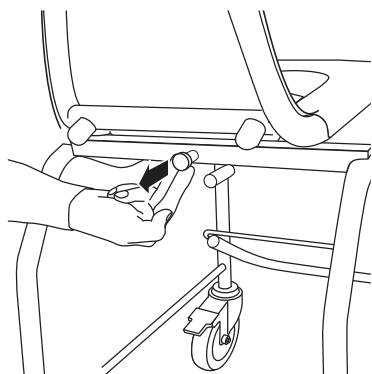
9 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

Pour relever le bras de levage, appuyer sur le bouton de levage pour entrer de la télécommande, afin que le fauteuil de transfert soit fixé sur le bras de levage et que le châssis de transfert soit dégagé du sol.

Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 6

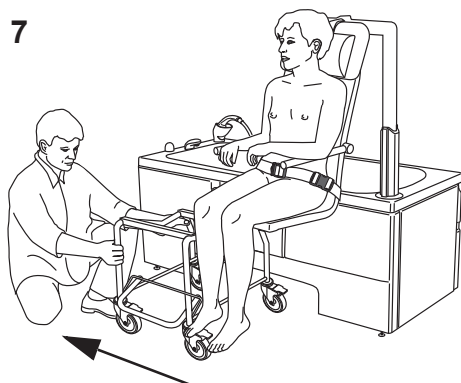


- 10 Tirer sur le loquet à ressort afin de détacher le châssis de transfert du fauteuil de transfert et faire coulisser en même temps latéralement le châssis de transfert pour le libérer du fauteuil. Voir Fig. 6 et 7.

11 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter l'emprisonnement ou le pincement des parties génitales ou de la peau, s'assurer que le jeu est suffisant lors du déplacement au-dessus du bord de la baignoire, des toilettes, du bassin ou de tout autre élément.

Fig. 7

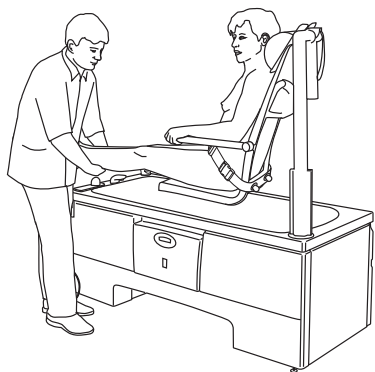


12 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

Appuyer sur le bouton de levage pour entrer afin que le fauteuil commence à pivoter dans la baignoire *Malibu/Sovereign*. Aider le patient à faire passer ses jambes par-dessus le bord de la baignoire *Malibu/Sovereign*. Voir Fig. 8.

Fig. 8



REMARQUE

Il peut y avoir une légère secousse au début du mouvement de rotation du bras de levage dans la baignoire *Malibu/Sovereign*. Ceci est tout à fait normal.

- 13 Relever la baignoire *Malibu/Sovereign* jusqu'à une hauteur de travail ergonomique pour le soignant. Pour ce faire, enfoncer le bouton de levage de baignoire.

- 14 Lorsque la baignoire *Malibu/Sovereign* est à sa position la plus haute, il est possible de relever le fauteuil de transfert à une hauteur supérieure à celle-ci. Pour cela, enfoncer le bouton de levage. Le fauteuil sera uniquement levé, car le pivotement du fauteuil hors de la baignoire *Malibu/Sovereign* ne peut se faire que si la baignoire est à sa position la plus basse. Cette position facilite le nettoyage du corps du patient, sinon celui-ci se trouverait trop loin. Voir Fig. 9.

Fig. 9



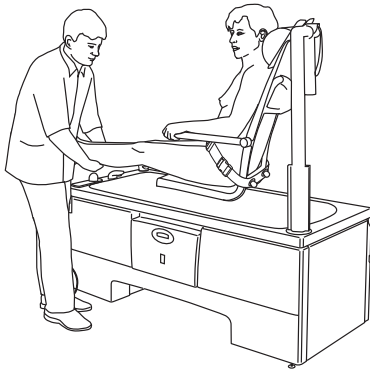
- 15 Appuyer sur le bouton de levage pour entrer afin de rabaisser le fauteuil de transfert.

À partir de la baignoire Malibu/Sovereign (14 étapes)

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le patient est positionné correctement, que la sangle de sécurité est attachée et serrée correctement, et que les accoudoirs sont abaissés vers l'avant.

Fig. 1

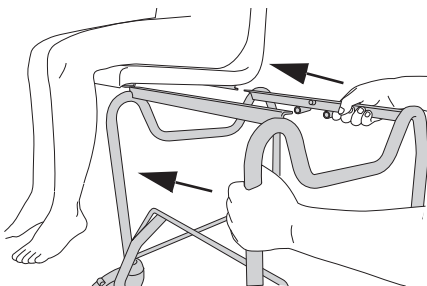


AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur l'appareil accueillant le patient.

- 1 Après le bain, ouvrir la bonde et abaisser la baignoire *Malibu/Sovereign* à sa position la plus basse en appuyant sur le bouton d'abaissement de la baignoire.
- 2 Vérifier que la sangle de sécurité se trouve toujours près du corps du patient et que l'accoudoir est abaissé. Resserrer la sangle au besoin.

Fig. 2

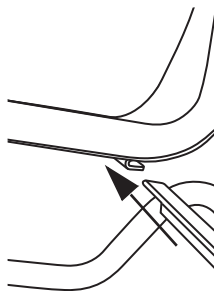


3 AVERTISSEMENT

Pour éviter l'emprisonnement des jambes ou des pieds des patients ou du personnel soignant, vérifier qu'aucun obstacle n'est présent.

Pour faire sortir le patient de la baignoire *Malibu/Sovereign*, appuyer sur le bouton de levage pour sortir. Aider le patient à faire passer ses jambes par-dessus le bord de la baignoire *Malibu/Sovereign*. Voir Fig. 1.

- 4 Abaisser le fauteuil en conservant un espace suffisant pour que le châssis de transfert puisse être soulevé et inséré sous le fauteuil de transfert.
- 5 Vérifier que le châssis de transfert est déverrouillé.
- 6 Soulever le châssis de transfert et le faire coulisser dans les deux rails situés sous le fauteuil de transfert. Voir Fig. 2.



Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 3

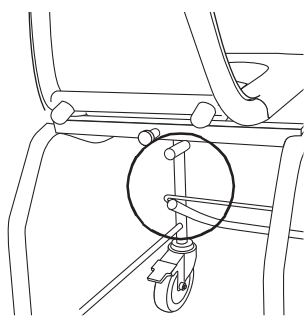


Fig. 4

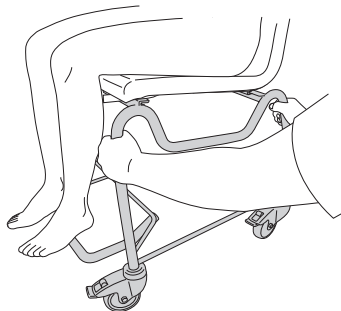


Fig. 5

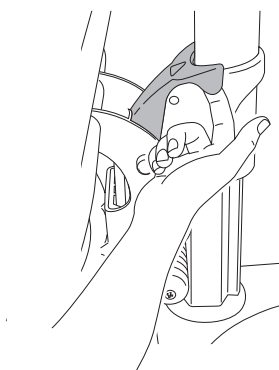


Fig. 6

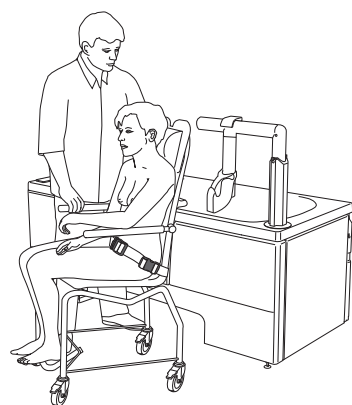
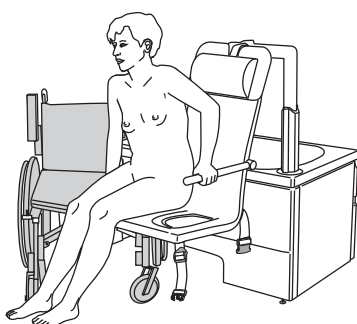


Fig. 7



7 Vérifier que le loquet à ressort s'encliquette correctement au dos du fauteuil. Tendre l'oreille pour entendre le clic lors de l'insertion du châssis de transfert. Voir Fig. 3.

8 Agiter pour déplacer le châssis de transfert d'avant en arrière afin de s'assurer qu'il est bien fixé. Voir Fig. 4.

9 Continuer d'abaisser le fauteuil de transfert.

10 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute chute, les roulettes du châssis de transfert doivent être desserrées pendant que le fauteuil de transfert est détaché du bras de levage.

Pour abaisser le fauteuil, appuyer sur le bouton levage pour sortir, puis sur le bouton d'arrêt lorsque les roulettes du châssis de transfert touchent le sol.

11 Une fois les roulettes du châssis de transfert en contact avec le sol, procéder au levage du crochet de sûreté au niveau du bras de levage ouvert et continuer d'abaisser le système en appuyant sur le bouton de levage pour sortir. Voir Fig. 5

12 Veiller à ce que le fauteuil soit complètement décroché du bras de levage avant de procéder au transport.

13 Transporter le patient sur le fauteuil de transfert relié au châssis de transfert. Voir Fig. 6.

- Si un patient est positionné depuis le fauteuil de transfert vers un verticalisateur ou un fauteuil roulant, se reporter au mode d'emploi correspondant. Voir Fig. 7.

14 Veiller à désinfecter et à nettoyer la baignoire *Malibu/Sovereign* après chaque utilisation. Voir la section *Instructions de nettoyage et désinfection* à la page 34.

Utilisation lors des soins à domicile

Pour les distributeurs et les locataires

Lors du transport de la baignoire *Malibu/Sovereign* chez le client :

- S'assurer que la baignoire *Malibu/Sovereign* est correctement fixée pendant le transport.

Lors de la livraison de la baignoire *Malibu/Sovereign*, s'assurer que :

- Les exigences et instructions de préparation préalables à l'installation sont respectées conformément à la section *Préparation du site*.
- La baignoire *Malibu/Sovereign* est installée par du personnel qualifié conformément aux *Instructions d'assemblage et d'installation*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute brûlure, vérifier que le mitigeur thermostatique a été étalonné. Vérifier que le prestataire responsable a établi des procédures régulières de calibrage.

S'assurer de ce qui suit :

- Vérifier que le mitigeur thermostatique a été étalonné conformément aux *Instructions de montage et d'installation* par un technicien de maintenance Arjo.
- Lire ce *mode d'emploi* avec la personne à laquelle le dispositif est destiné (ainsi qu'avec sa famille et ses soignants).
- Pour comprendre la désignation des pièces, les fonctionnalités et l'usage prescrit décrits dans ce *mode d'emploi* ont été montrés à l'aide du produit.
- Lire tous les avertissements destinés au destinataire de l'équipement.
- Les instructions de nettoyage et de désinfection sont comprises.
- Effectuer un test de fonctionnement conformément à la section *Entretien et maintenance préventive* à la page 42.
- L'environnement d'utilisation est conforme à toutes les exigences exposées dans ce *mode d'emploi*.

Utilisation de la baignoire *Malibu/Sovereign*

Avant d'utiliser la baignoire *Malibu/Sovereign* au domicile du patient, vérifier les éléments suivants :

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'étouffement, ne pas laisser les enfants, âgés de 3 ans ou moins, sans surveillance, car l'équipement contient de petites pièces.

- L'ensemble du personnel soignant, y compris la famille du patient, a lu et compris les instructions de ce *mode d'emploi*.
- Tous les tapis ont été retirés.
- Tous les seuils de la pièce sont supprimés.
- Tous les escaliers et rebords comportent une barrière et une porte de sécurité de sorte que le fauteuil de transfert ne risque pas de tomber lorsqu'il est utilisé avec le châssis de transfert.
- Il y a suffisamment de place pour utiliser les caractéristiques du système de baignoire *Malibu/Sovereign*.

Durant le stockage de la baignoire *Malibu/Sovereign*, s'assurer de ce qui suit :

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'étranglement, veiller à ne jamais laisser un enfant sans surveillance à proximité de l'équipement.

- Les enfants ne doivent en aucun cas avoir accès à la baignoire *Malibu/Sovereign*, au fauteuil ou aux accessoires.
- Aucun animal ne doit entrer en contact avec la baignoire *Malibu/Sovereign*, le fauteuil ou les accessoires.
- Le lieu de rangement doit être conforme aux exigences indiquées à la section *Transport et stockage* à la page 51.

Espace requis en mm autour de la baignoire Malibu/Sovereign

La baignoire *Malibu/Sovereign* doit impérativement être installée selon le plan d'encombrement recommandé afin d'assurer des conditions de travail optimales au personnel et au patient.

REMARQUE

L'espace occupé par les meubles et autres objets personnels n'est pas pris en compte dans ces mesures.

Position murale (mesures en fonction du modèle de baignoire *Malibu/Sovereign*)

Contactez Arjo pour commander le capot latéral/arrière/d'angle si :

* Le côté court est égal ou supérieur à 60 mm

** Le côté long est égal ou supérieur à 80 mm

Fig. 1

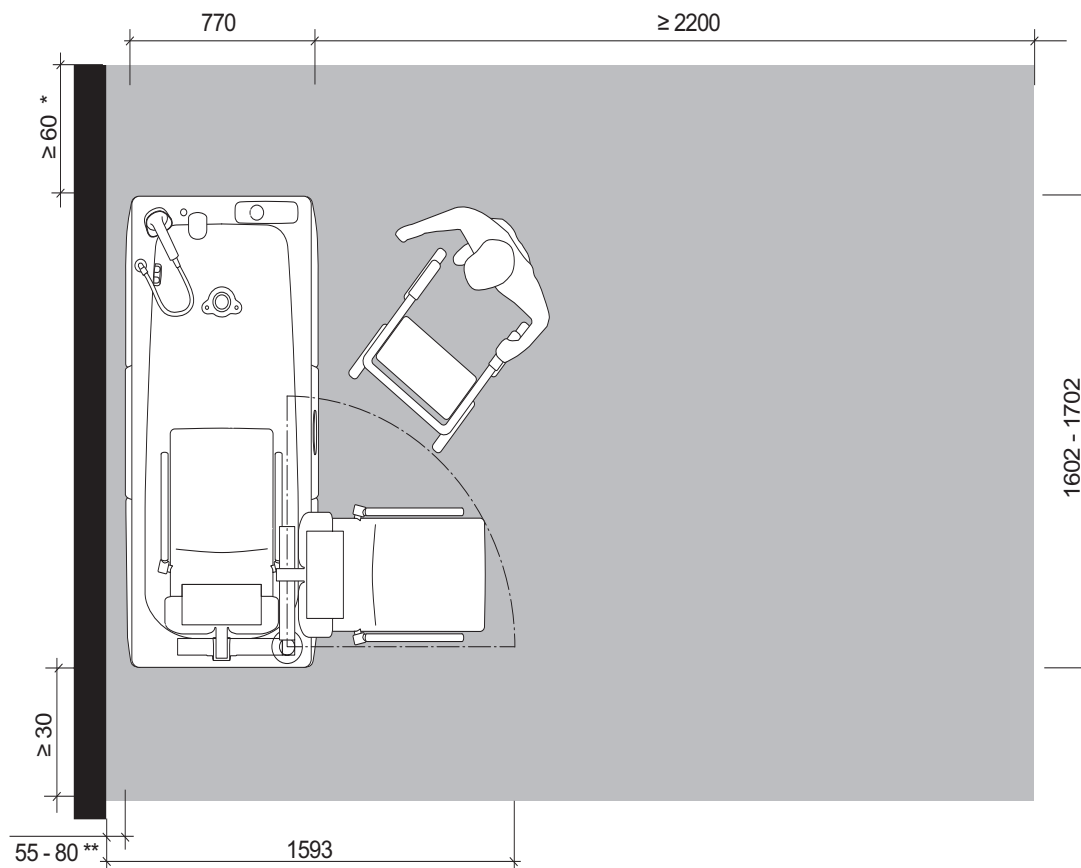
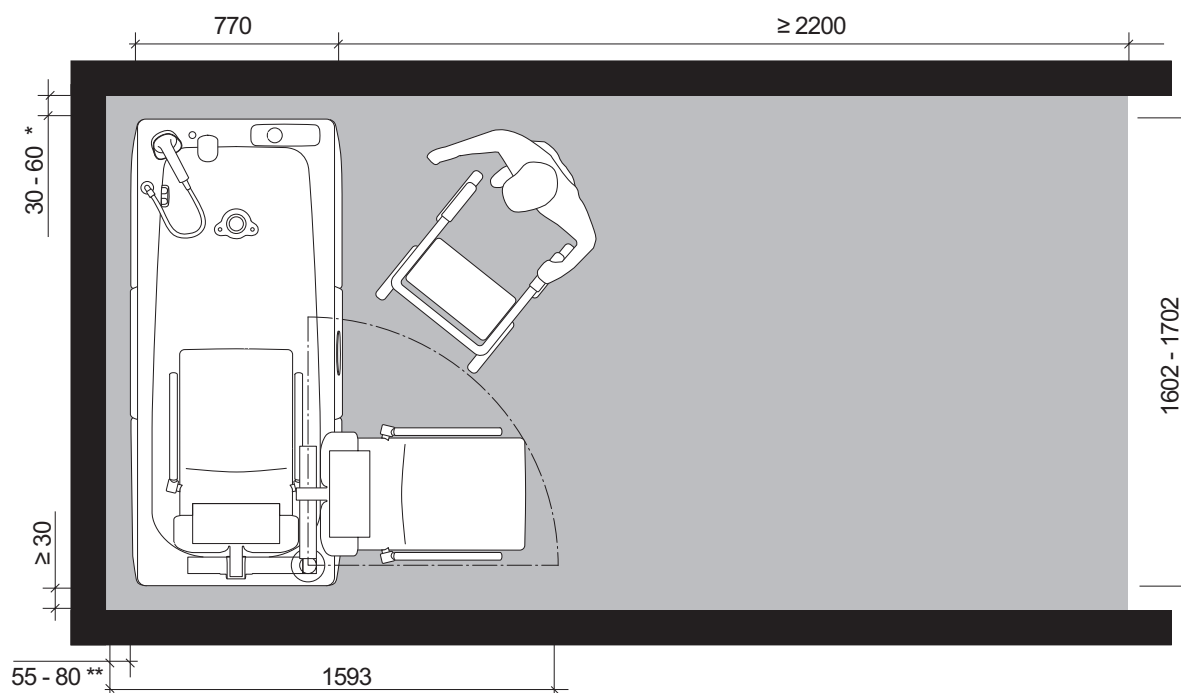


Fig. 2



Position murale (mesures en fonction du modèle de baignoire *Malibu/Sovereign*)

Contacter Arjo pour commander le capot latéral/arrière/d'angle si :

* Le côté court est égal ou supérieur à 60 mm

** Le côté long est égal ou supérieur à 80 mm

Fig. 3

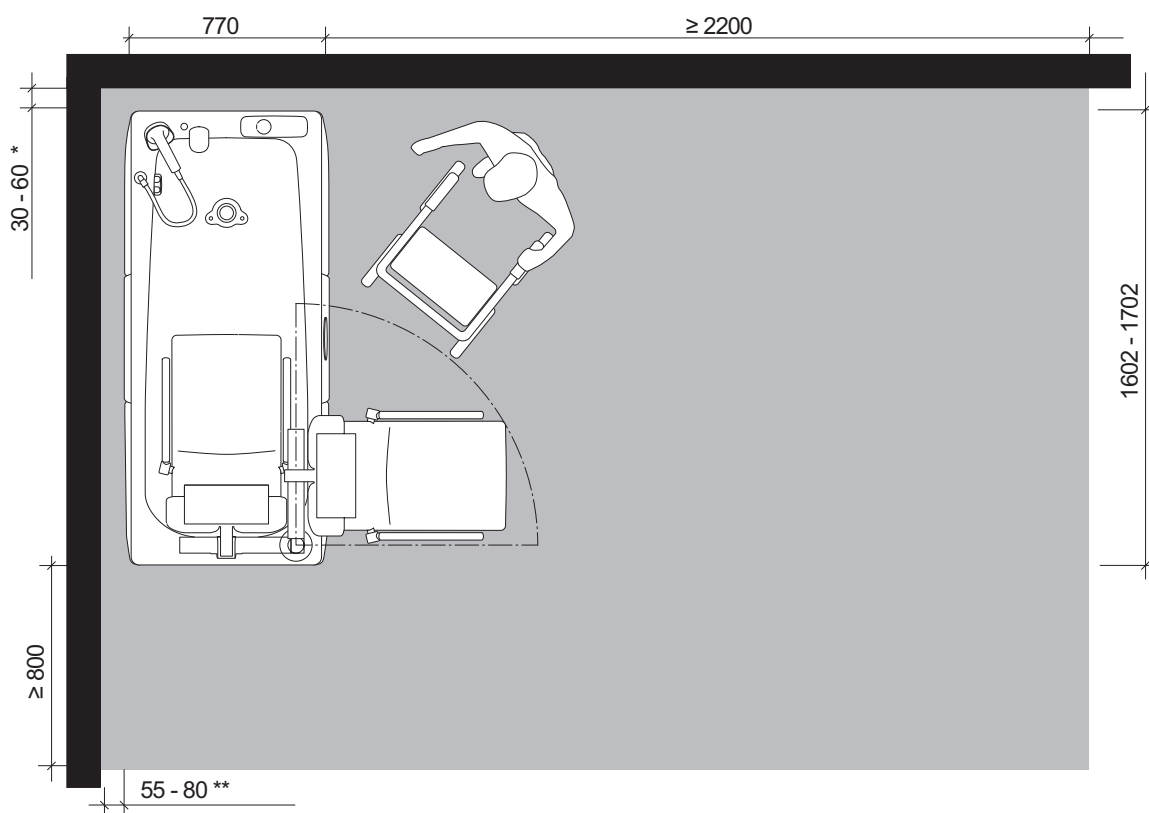
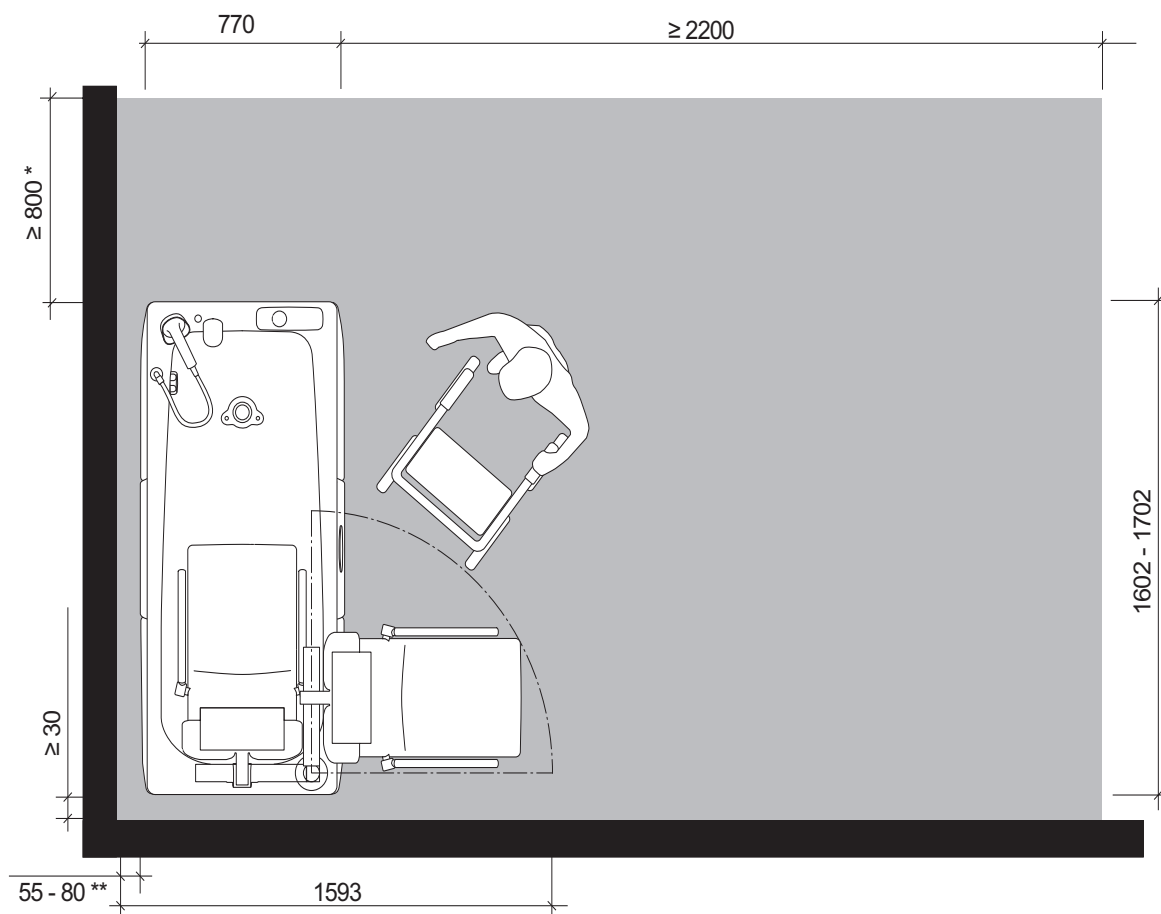


Fig. 4



Position de l'îlot (mesures en fonction du modèle de baignoire *Malibu/Sovereign*)

Contacter Arjo pour commander le capot latéral/arrière/d'angle si :

* Le côté court est égal ou supérieur à 60 mm

** Le côté long est égal ou supérieur à 80 mm

Fig. 5

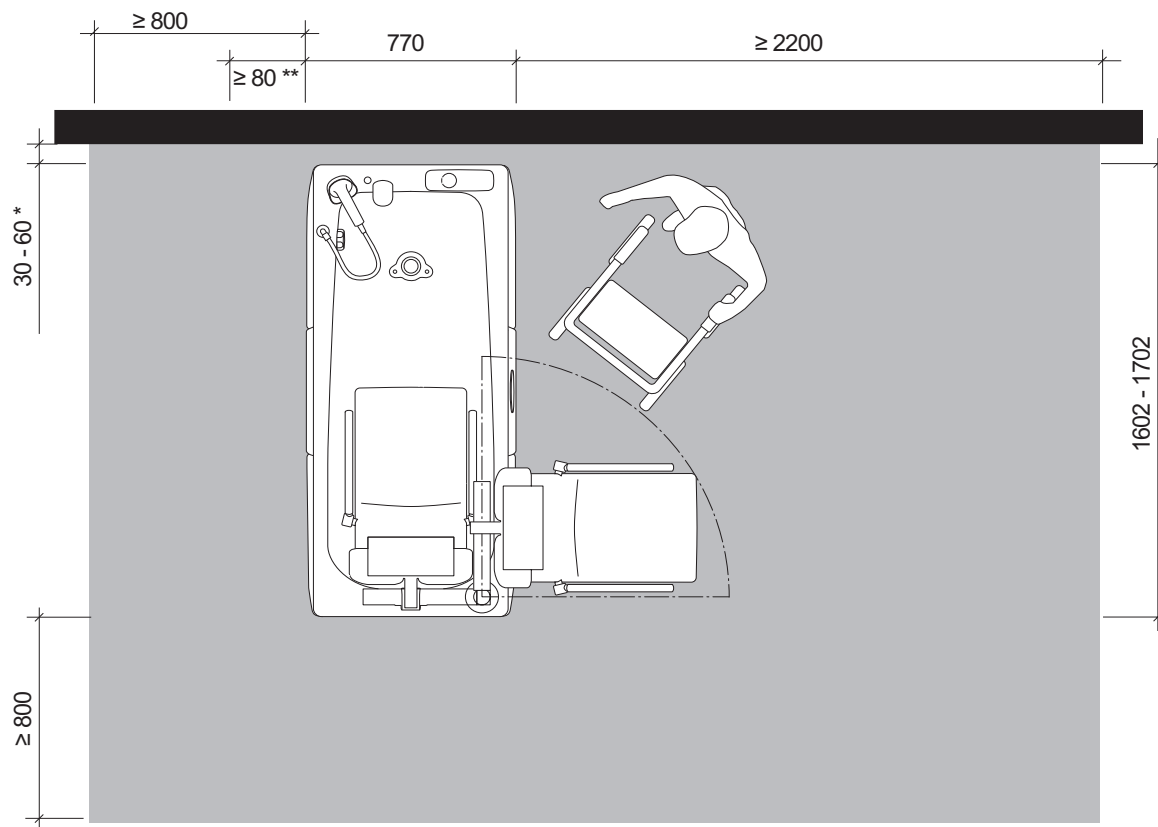
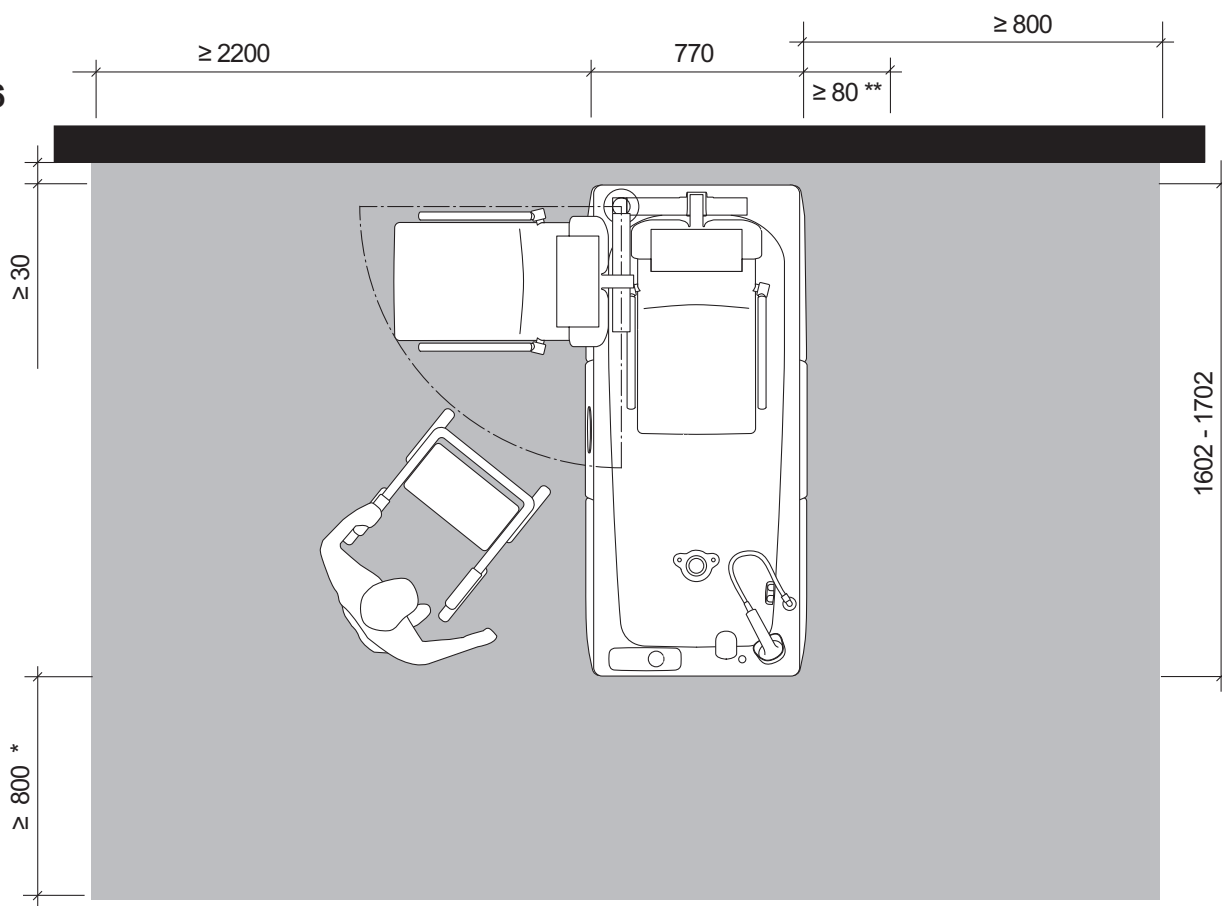


Fig. 6



Instructions de nettoyage et désinfection

Des routines de nettoyage et de désinfection minutieuses sont nécessaires pour stopper la croissance des bactéries sur l'équipement.

Ceci est particulièrement essentiel dans les cas où la baignoire *Malibu/Sovereign* se trouve dans une salle de bains commune.

Un système de désinfection efficace tel que celui indiqué ci-dessous minimise les risques de contaminations croisées entre les patients.

Utiliser uniquement un agent désinfectant et nettoyant Arjo.

Pour toute question relative à la désinfection de la baignoire *Malibu/Sovereign* ou pour commander des désinfectants, contacter le service clientèle d'Arjo. Voir la section *Pièces et accessoires à la page 57*.

Veiller à ce que les fiches de données de sécurité (FDS) des désinfectants utilisés soient disponibles.

Voir le mode d'emploi de chaque désinfectant pour obtenir des instructions sur le temps de pose et le rapport de mélange (dilution).

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute lésion oculaire ou cutanée, utiliser toujours des lunettes et des gants de protection. En cas de contact, rincer abondamment à l'eau. En cas d'irritation des yeux ou de la peau, contacter un médecin. Lire attentivement la fiche de données de sécurité du désinfectant.

AVERTISSEMENT

Pour éviter des irritations cutanées ou oculaires, ne procédez jamais à la désinfection en présence d'un patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, veiller à toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute contamination croisée, le personnel soignant doit toujours être présent pendant toute la procédure de désinfection afin de s'assurer qu'elle est réalisée correctement.

Accessoires de désinfection de la baignoire *Malibu/Sovereign* (non inclus dans la livraison de la baignoire *Malibu/Sovereign*)

- Lunettes de protection
- Gants de protection
- Flacon vaporisateur avec désinfectant/douchette de désinfection avec désinfectant (Non nécessaire pour une baignoire *Malibu/Sovereign* avec désinfection intégrée)
- Flacon vaporisateur avec eau/douchette avec eau
- Lingettes humides et sèches
- Lingettes jetables
- Brosse à poils doux
- Brosse douce à manche long

Désinfectants autorisés

- Arjo Clean

Prévention de formation de micro-organismes

Afin d'améliorer les actions curatives sur place (chlore ou choc thermique), qui ne garantissent pas la réduction de la contamination à long terme, veiller à suivre les instructions ci-dessous.

Précautions d'installation

Afin de limiter la croissance de la flore bactérienne, il est nécessaire d'agir à quatre niveaux :

- éviter l'eau stagnante et s'assurer de la circulation d'eau ;
- prendre des précautions contre la formation de tartre et de corrosion basées sur la qualité de l'eau ;
- maintenir l'eau à température élevée depuis la source d'eau chaude jusque dans les différents tuyaux de distribution ;
- ne mélanger l'eau chaude et l'eau froide qu'aussi près que possible du point d'utilisation.

Utilisation

- S'assurer que l'eau circule quotidiennement dans la baignoire *Malibu/Sovereign* et la douche même si la baignoire n'est pas utilisée, et veiller en particulier à éliminer toute eau résiduelle dans le tuyau.
- Faire couler l'eau pendant environ 5 minutes avant le premier bain de la journée dans la baignoire *Malibu/Sovereign*.
- Nettoyer et désinfecter la baignoire *Malibu/Sovereign* conformément au *mode d'emploi* avant le premier bain de la journée et après le bain de chaque patient.

Ne pas oublier de contacter Arjo en vue de la visite annuelle de prévention.

Fig. 1

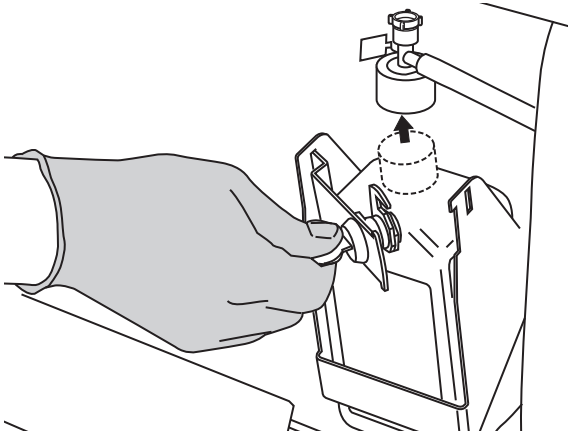


Fig. 2

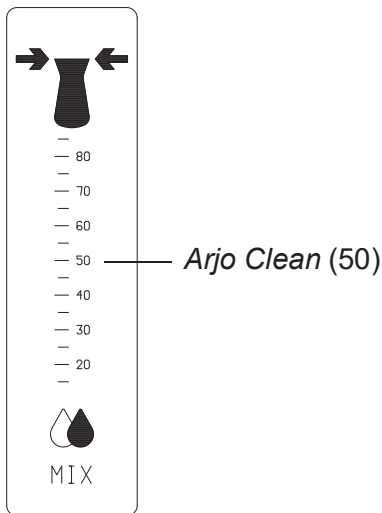
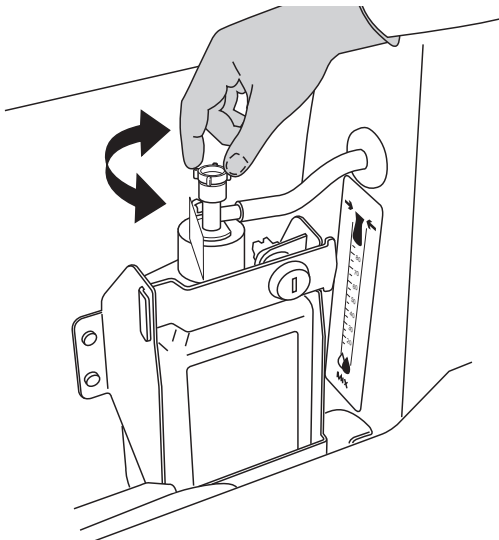


Fig. 3



Remplacer le flacon de désinfectant

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, veiller à toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

(13 étapes)

- 1 Porter des gants et des lunettes de protection.
- 2 Ouvrir la porte de désinfection et déverrouiller le flacon de désinfectant. Voir Fig. 1
- 3 Détacher la partie aspirante du flacon de désinfectant. Voir Fig. 1.
- 4 Retirer et recycler le flacon usagé.
- 5 Placer le nouveau flacon de désinfectant dans le logement prévu et retirer le capuchon du flacon.
- 6 Fixer le capuchon d'aspiration du flacon sur le flacon de désinfectant neuf.
- 7 Verrouiller le flacon de désinfectant à l'intérieur du compartiment de désinfection. Voir Fig. 1
- 8 Régler le régulateur à une température aussi basse que possible.
- 9 Prendre la douchette de désinfection.
- 10 Pulvériser le liquide désinfectant tout en surveillant le débitmètre.
- 11 Vérifier la quantité de liquide afin que celle-ci soit conforme au taux de mélange recommandé. Voir Fig. 2.
Si nécessaire, régler le capuchon d'aspiration du flacon afin d'obtenir le rapport de mélange adapté. Voir Fig. 3.
- 12 Replacer la douchette de désinfection dans le logement prévu.
- 13 Fermer la trappe du compartiment de désinfection après utilisation.

Fig. 1

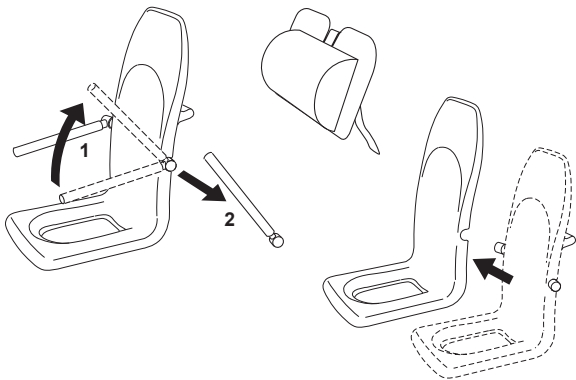


Fig. 2

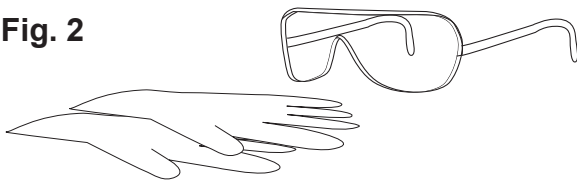


Fig. 3

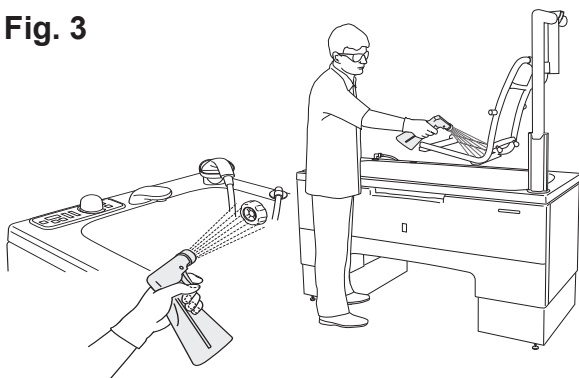
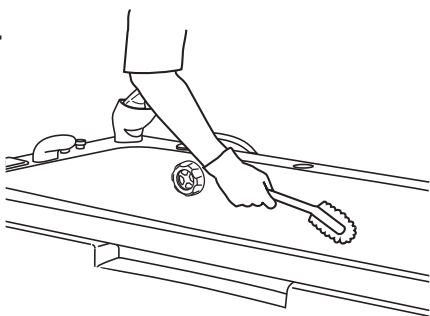


Fig. 4



Nettoyage et désinfection avec un flacon vaporisateur (30 étapes)

Élimination des résidus visibles (étapes 1-7)

- 1 Relever la baignoire *Malibu/Sovereign* à une position de travail appropriée.
- 2 Vérifier que toutes les fonctions sont coupées.
- 3 Ouvrir la bonde de vidange pour évacuer l'eau résiduelle.
- 4 Détacher et placer les pièces amovibles telles que les accoudoirs, le siège du fauteuil de transfert, l'oreiller et les autres accessoires comme les sangles de sécurité au fond de la baignoire *Malibu/Sovereign*. Voir Fig. 1.
- 5 Vérifier que le fauteuil de transfert se trouve dans la baignoire *Malibu/Sovereign* et non pas en dehors.
- 6 Arroser d'eau et rincer la baignoire *Malibu/Sovereign*, le bras de levage et le fauteuil de transfert afin d'éliminer tous les résidus visibles. Commencer par le haut et progresser vers le bas.
- 7 Arroser d'eau et rincer les pièces amovibles et les accessoires situés dans le fond dans la baignoire *Malibu/Sovereign* afin d'éliminer tous les résidus visibles. Retourner les accessoires et les pièces amovibles et rincer à nouveau.

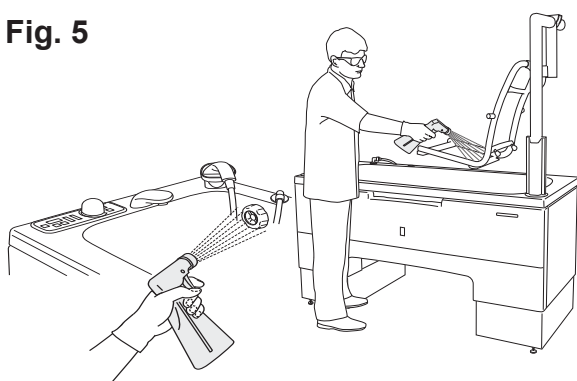
Nettoyage (étapes 8-18)

- 8 Porter des gants et lunettes de protection. Voir Fig. 2.
- 9 Pulvériser le produit désinfectant sur la bonde. Utiliser un goupillon pour nettoyer l'évacuation.
- 10 Fermer la bonde de vidange.
- 11 Appliquer le désinfectant sur toutes les surfaces internes de la baignoire *Malibu/Sovereign*, le bras de levage, le fauteuil de transfert et les pièces amovibles qui se trouvent au fond de la baignoire. Retourner les pièces amovibles et les vaporiser de l'autre côté. Faire attention aux pièces, aux boutons et aux capteurs fixés à la surface de la baignoire *Malibu/Sovereign* comme la molette de la bonde de baignoire et le trop-plein. Voir Fig. 3.
- 12 Vaporiser à l'intérieur du trop-plein. Voir Fig. 3.
- 13 Frotter les surfaces, les pièces et les accessoires amovibles de la baignoire *Malibu/Sovereign* à l'aide d'une brosse à poils doux ou d'un chiffon doux (pour éliminer les dépôts, comme les squames). Veiller à bien frotter, en particulier les poignées. Voir Fig. 4.

suite des étapes à la page suivante

- 14 Tremper un chiffon dans du désinfectant.
- 15 Essuyer toutes les autres zones de contact telles que l'extérieur de la baignoire *Malibu/Sovereign*, la télécommande et le châssis de transfert (le cas échéant) avec le chiffon.
- 16 Ouvrir la bonde.
- 17 Rincer abondamment toutes les pièces avec de l'eau à une température d'environ 25 °C afin d'éliminer le désinfectant.
- 18 Imbiber un nouveau chiffon avec de l'eau et retirer toute trace de désinfectant sur les zones de contact. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.

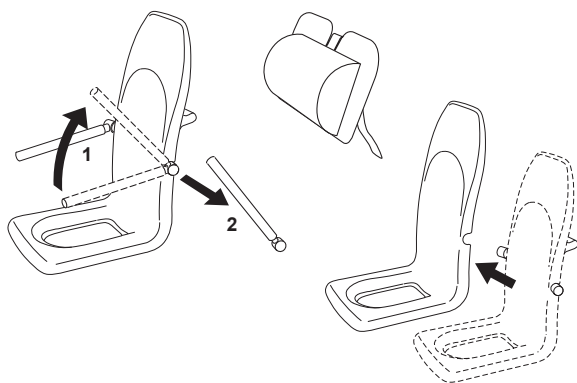
Fig. 5



Désinfection (étapes 19-30)

- 19 Pulvériser le produit désinfectant sur la bonde.
- 20 Fermer la bonde de vidange.
- 21 Appliquer le désinfectant sur toutes les surfaces internes de la baignoire *Malibu/Sovereign*, le bras de levage, le fauteuil de transfert et les pièces amovibles qui se trouvent au fond de la baignoire. Retourner les accessoires et les vaporiser de l'autre côté. Faire attention aux pièces et aux boutons fixés à la surface de la baignoire *Malibu/Sovereign* comme la molette de la bonde de la baignoire et le trop-plein. Voir Fig. 5.
- 22 Tremper un chiffon dans du désinfectant.
- 23 Essuyer toutes les autres zones de contact telles que l'extérieur de la baignoire *Malibu/Sovereign* (particulièrement, derrière la tête), les boutons de détection métalliques, la télécommande et le châssis de transfert (en option) avec le chiffon.
- 24 Laisser agir le désinfectant conformément aux instructions de son mode d'emploi.
- 25 Ouvrir la bonde.
- 26 Rincer abondamment toutes les pièces avec de l'eau à une température d'environ 25 °C afin d'éliminer le désinfectant.
- 27 Imbiber un chiffon propre avec de l'eau et éliminer toute trace de désinfectant liquide sur les zones de contact à l'extérieur de la baignoire, notamment la poignée et les boutons. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.
- 28 Remettre la douchette dans son support.
- 29 Laisser sécher à l'air libre.
- 30 Fixer les accoudoirs et le fauteuil. S'assurer que le fauteuil est fermement attaché. Attacher l'oreiller, la sangle de sécurité ainsi que les autres accessoires.

Fig. 1



Nettoyer et désinfecter à l'aide de l'unité de désinfection (40 étapes)

Élimination des résidus visibles (étapes 1-7)

- 1 Relever la baignoire *Malibu/Sovereign* à une position de travail appropriée.
- 2 Vérifier que toutes les fonctions sont coupées.
- 3 Ouvrir la bonde de vidange pour évacuer toute eau résiduelle.
- 4 Détacher et placer les pièces amovibles telles que les accoudoirs, le siège du fauteuil de transfert, l'oreiller et les autres accessoires comme les sangles de sécurité au fond de la baignoire *Malibu/Sovereign*. Voir Fig. 1.
- 5 Vérifier que le fauteuil de transfert se trouve dans la baignoire *Malibu/Sovereign* et non pas en dehors.
- 6 Arroser d'eau et rincer la baignoire *Malibu/Sovereign*, le bras de levage et le fauteuil de transfert afin d'éliminer tous les résidus visibles. Commencer par le haut et progresser vers le bas.
- 7 Arroser d'eau et rincer les pièces détachables et les accessoires situés dans le fond dans la baignoire afin d'éliminer tous les résidus visibles. Retourner les accessoires et les pièces amovibles et rincer à nouveau.

Fig. 2

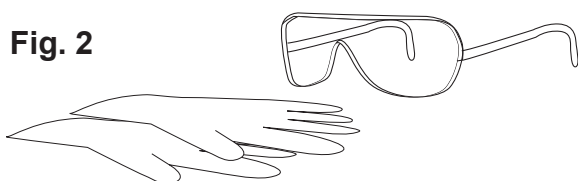
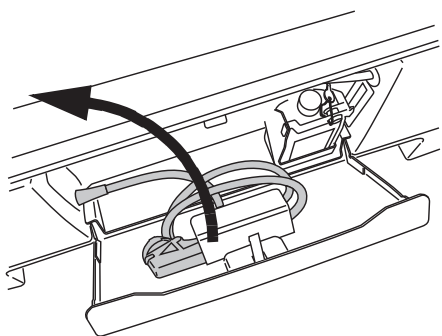


Fig. 3



Nettoyage (étapes 8-25)

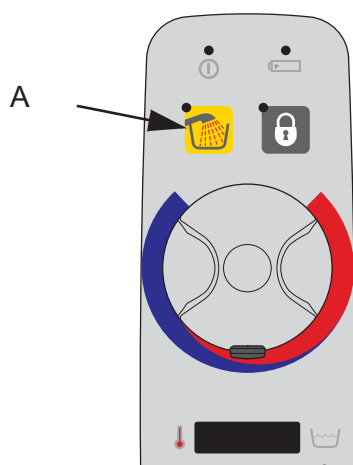
- 8 Porter des gants et des lunettes de protection. Voir Fig. 2.
- 9 Ouvrir le couvercle du système de désinfection et prendre la douchette du vaporisateur de désinfectant. Voir Fig. 3.
- 10 Contrôler le niveau de désinfectant.
- 11 Appuyer pendant 5 secondes sur le bouton de désinfection (A) du panneau de commande. La LED verte s'allume. Voir Fig. 4.

Pour les baignoires équipées d'un système Air Spa :

La durée approximative de désinfection automatique est de 3 à 4 minutes. 10 secondes après le démarrage, la douchette de désinfection est activée pendant 2 minutes avant de s'éteindre.

- 12 Diriger la douchette de désinfection vers la baignoire et appuyer sur la gâchette.

Fig. 4



Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 5

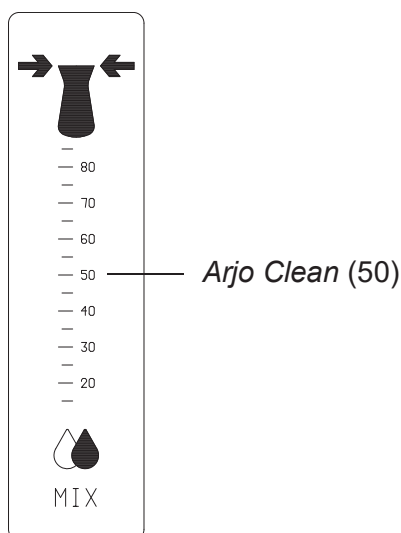


Fig. 6

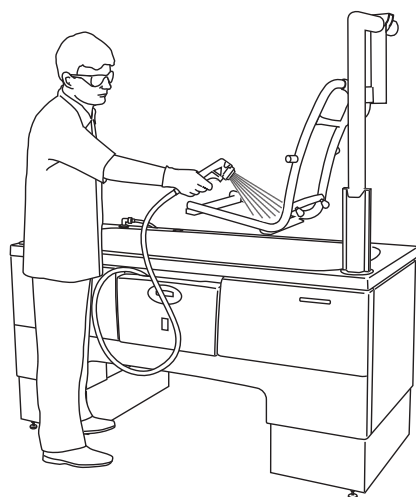


Fig. 7

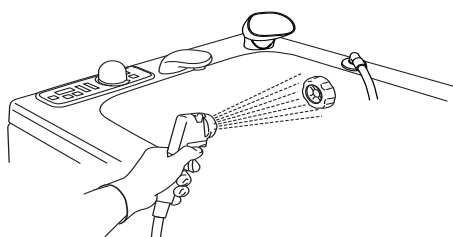
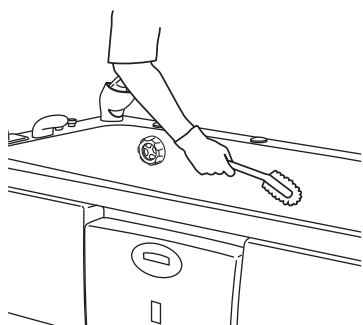


Fig. 8



- 13 Vérifier que le débitmètre indique le mélange approprié selon les proportions prescrites dans le *mode d'emploi*. Effectuer un réglage, le cas échéant. Abaisser la température de l'eau à environ 20 °C. Voir la Fig. 5.
- 14 Pulvériser le produit désinfectant sur la bonde. Utiliser un goupillon pour nettoyer l'évacuation.
- 15 Fermer la bonde de vidange.
- 16 À l'aide de la douchette de désinfection, appliquer le désinfectant en vaporisant toutes les surfaces internes de la baignoire *Malibu/Sovereign*, le bras de levage, le fauteuil de transfert, les pièces détachables et les accessoires qui se trouvent au fond de la baignoire. Retourner les pièces amovibles et les vaporiser de l'autre côté. Faire attention aux pièces, aux boutons et aux capteurs fixés à la surface de la baignoire *Malibu/Sovereign* comme la molette de la bonde de baignoire et le trop-plein. Voir Fig. 6.
- 17 Vaporiser le désinfectant dans le trop-plein. Voir Fig. 7.
- 18 Frotter les surfaces, les pièces et les accessoires détachables de la baignoire *Malibu/Sovereign* à l'aide d'une brosse à poils doux ou d'un chiffon doux (pour éliminer les dépôts, comme les squames). Veiller à bien frotter, en particulier les poignées. Voir Fig. 8.
- 19 Tremper un chiffon dans du désinfectant.
- 20 Essuyer toutes les autres zones de contact telles que l'extérieur de la baignoire *Malibu/Sovereign* (particulièrement, derrière la tête), les boutons de détection métalliques, la télécommande et le châssis de transfert (en option) avec le chiffon.
- 21 **Pour les baignoires équipées d'un système Air Spa :** Le cycle de désinfection s'arrête automatiquement.
Pour les baignoires non équipées d'un système Air Spa : Appuyer sur le bouton de désinfection sur le panneau de commande pour mettre fin au cycle de désinfection.
- 22 Replacer la douchette de désinfection dans le logement prévu.
- 23 Ouvrir la bonde.
- 24 Rincer abondamment toutes les pièces avec de l'eau à une température d'environ 25 °C afin d'éliminer le désinfectant.
- 25 Imbiber un nouveau chiffon avec de l'eau et retirer toute trace de désinfectant sur les zones de contact. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.

Suite des étapes à la page suivante.

Désinfection (étapes 26-40)

- 26 Appuyer pendant 5 secondes sur le bouton de désinfection du panneau de commande. La LED verte s'allume.
Pour les baignoires équipées d'un système Air Spa :
Durée approximative de la désinfection automatique : 3 à 4 minutes. 10 secondes après le démarrage, la douchette de désinfection est activée pendant 2 minutes avant de s'éteindre.
- 27 Pulvériser le désinfectant dans la bonde.
- 28 Fermer la bonde de vidange.
- 29 Appliquer le désinfectant sur toutes les surfaces internes de la baignoire *Malibu/Sovereign*, le bras de levage, le fauteuil de transfert et les pièces amovibles qui se trouvent au fond de la baignoire. Retourner les accessoires et les vaporiser de l'autre côté. Faire attention aux pièces et aux boutons fixés à la surface de la baignoire *Malibu/Sovereign* comme la molette de la bonde de la baignoire et le trop-plein.
- 30 Tremper un chiffon dans du désinfectant.
- 31 Essuyer toutes les autres zones de contact telles que l'extérieur de la baignoire *Malibu/Sovereign* (en particulier derrière la tête), les boutons de détection métalliques, la télécommande et le châssis de transfert (en option) avec le chiffon.
- 32 Laisser agir le désinfectant conformément aux instructions de son mode d'emploi.
- 33 **Pour les baignoires équipées d'un système Air Spa :**
Le cycle de désinfection s'arrête automatiquement.
Pour les baignoires non équipées d'un système Air Spa :
Appuyer sur le bouton de désinfection sur le panneau de commande pour mettre fin au cycle de désinfection.
- 34 Replacer la douchette de désinfection dans le logement prévu.
- 35 Ouvrir la bonde.
- 36 Rincer toutes les pièces avec de l'eau à une température d'environ 25 °C à l'aide de la douchette afin d'éliminer le désinfectant.
- 37 Imbiber un nouveau chiffon avec de l'eau et retirer toute trace de désinfectant sur les zones de contact. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.
- 38 Remettre la douchette dans son support.
- 39 Laisser sécher à l'air libre.
- 40 Fixer les accoudoirs et le fauteuil. S'assurer que le fauteuil est fermement attaché. Attacher l'oreiller, la sangle de sécurité ainsi que les autres accessoires.

Entretien et maintenance préventive

La baignoire *Malibu/Sovereign* est soumise à l'usure. Les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées si elles sont spécifiées afin de garantir que le produit reste dans les limites des caractéristiques de fabrication d'origine.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout dysfonctionnement susceptible de provoquer des blessures, il convient de procéder à des inspections régulières et de respecter le calendrier de maintenance recommandé. Dans certains cas, par exemple lorsque le produit est utilisé très fréquemment et exposé à des environnements agressifs, des inspections plus fréquentes sont nécessaires. Les réglementations et normes nationales peuvent être plus strictes que le calendrier de maintenance recommandé.

CALENDRIER DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE : Baignoire *Malibu/Sovereign*

OBLIGATIONS DU PERSONNEL SOIGNANT Mesure/Contrôle	Entre deux patients	Toutes les semaines	Tous les mois	Chaque année	Tous les 2 ans	Tous les 5 ans
Nettoyer et désinfecter	X					
Inspection visuelle de tous les éléments visibles		X				
Inspection visuelle des fixations mécaniques		X				
Inspecter visuellement les flexibles, tuyaux et raccords		X				
Contrôle de la télécommande et du câble		X				
Contrôle des roulettes et des freins sur le châssis de transfert		X				
Effectuer un test de fonctionnement		X				
Effectuer un contrôle de l'oreiller		X				
Inspection visuelle de la sangle de sécurité		X				
Faire un essai de fonctionnement du mitigeur thermostatique.			X			
Contrôler/nettoyer les filtres, eau d'admission			X			
Effectuer un contrôle de la date d'expiration de l'utilisation du siège. Le remplacer avant cette date.			X			
Contrôles annuels effectués exclusivement par du personnel qualifié				X		
Remplacer la sangle de sécurité					X	
Remplacer le siège						X
Effectuer un contrôle de l'installation électrique (à effectuer par un électricien agréé) Intervalles conformément aux exigences locales						

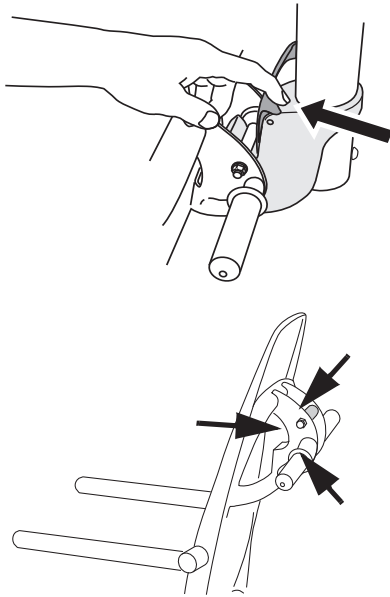
AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure tant au patient qu'au personnel soignant, ne jamais modifier l'appareil ni utiliser de pièces incompatibles.

ATTENTION

Le produit ne doit être ni entretenu ni révisé pendant son utilisation avec un patient.

Fig. 1



Obligations du personnel soignant

Les obligations imposées au soignant doivent être exécutées par un personnel qualifié ayant des connaissances suffisantes de la baignoire *Malibu/Sovereign* et conformément aux instructions du présent *mode d'emploi*.

Entre deux patients

Nettoyer et désinfecter :

Avant chaque utilisation, vérifier que la baignoire *Malibu/Sovereign* est nettoyée et désinfectée conformément à la procédure décrite à la section *Instructions de nettoyage et désinfection* à la page 34.

Toutes les semaines

Inspection visuelle de tous les éléments visibles :

- 1 Inspecter tout particulièrement les éléments en contact avec les patients ou le personnel soignant.
- 2 Vérifier l'absence de fissures ou de bords tranchants qui pourraient blesser ou nuire à l'hygiène de l'équipement.

Inspecter visuellement les fixations mécaniques :

- 1 Vérifier que tous les écrous et toutes les vis sont serrés et qu'ils ne présentent pas de jeu.
- 2 Vérifier que le loquet de sécurité et les fixations du fauteuil de transfert se déplacent sans coincement et que les pièces sont intactes. Voir Fig. 1.
- 3 Vérifier la fixation du crochet de levage (le fauteuil de transfert étant décroché). Pour cela, faire pivoter le crochet tout en maintenant le bras de levage en position fixe. Voir Fig. 2.
- 4 Inspecter les éléments pour détecter tout signe de corrosion.

Inspecter visuellement les flexibles, tuyaux et raccords :

Vérifier l'absence de fuites en tout genre en regardant sous la baignoire *Malibu/Sovereign*. Voir Fig. 3

Fig. 2

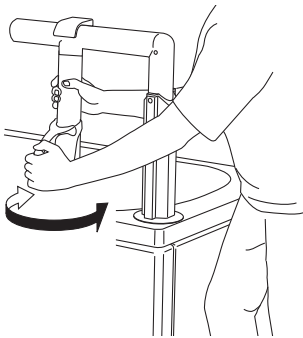
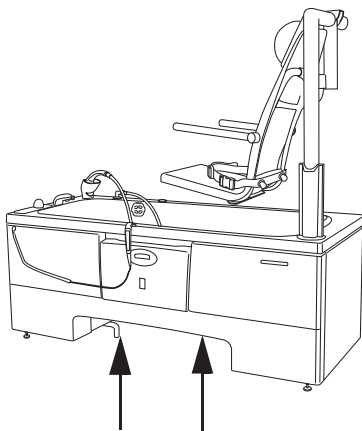
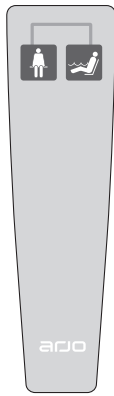


Fig. 3



Suite des étapes à la page suivante.

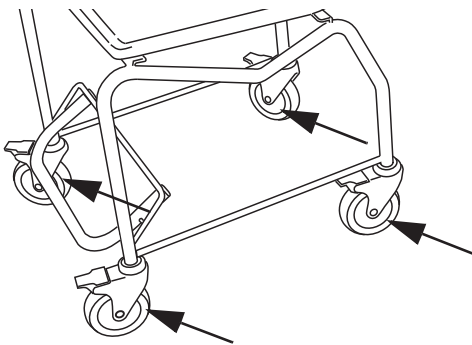
Fig. 4



Contrôle de la télécommande et du câble :

Vérifier visuellement l'état de la télécommande et de son câble. Remplacer la sangle si elle est coupée ou endommagée. Voir Fig. 4.

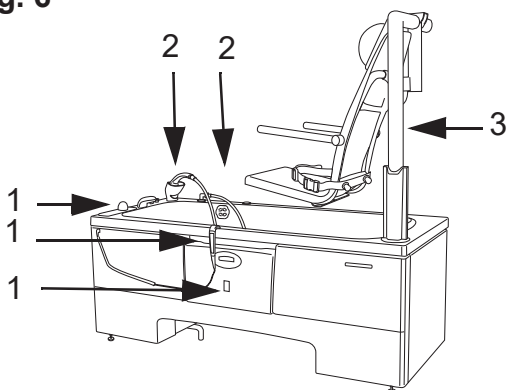
Fig. 5



Vérifier les roulettes et les freins du châssis de transfert :

Vérifier que les roulettes sont fixées correctement et qu'elles tournent et pivotent librement (ces fonctions peuvent être entravées par la présence de savon, de cheveux, de poussières et de produits chimiques provenant du nettoyage du sol). Utiliser de l'eau pour le nettoyage. Bloquer les freins des roulettes et s'assurer qu'elles ne peuvent pas bouger. Voir Fig. 5.

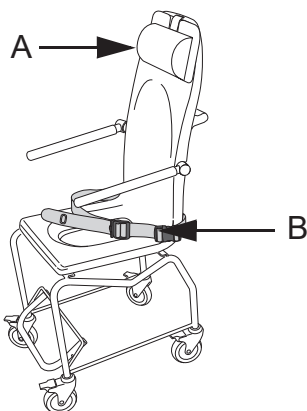
Fig. 6



Mise en œuvre d'un test de fonctionnement :

- 1 Effectuer un essai de toutes les fonctions du panneau et des commandes manuelles, des options de désinfection et des fonctions de levage.
- 2 Lorsque l'eau coule, vérifier le flexible de la douche, la douche et son support afin de détecter toute détérioration.
- 3 Bras de levage de baignoire *Sovereign* : Vérifier que le bras de levage peut se déplacer correctement. Pour cela, vérifier que le fauteuil de transfert glisse sur les guides du siège dans la baignoire. Voir Fig. 6.

Fig. 7



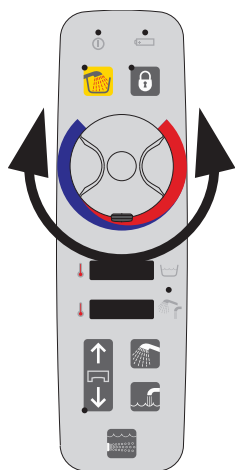
Contrôler l'oreiller :

Vérifier qu'ils ne comportent pas de déchirures ou de fissures laissant entrer l'eau dans le rembourrage. Si c'est le cas, remplacer l'oreiller (A). Voir Fig. 7.

• Contrôler visuellement la sangle de sécurité :

Effectuer un contrôle complet de la sangle de sécurité (B) afin de détecter d'éventuels effilochages, entailles, fissures ou déchirures. Le tissu intérieur ne doit pas être visible et la sangle de sécurité ne doit présenter aucune autre détérioration visible. Remplacer la sangle si elle est coupée ou endommagée. Voir Fig. 7.

Fig. 1



Tous les mois

Tester le mitigeur thermostatique :

Avec l'eau en marche, tourner la commande de température dans les deux sens sur toute la plage de température. Ceci est particulièrement important dans les zones où l'eau est calcaire.

Vérifier que la température change. Voir Fig. 1.

Contrôler/nettoyer les filtres d'arrivée d'eau :

AVERTISSEMENT

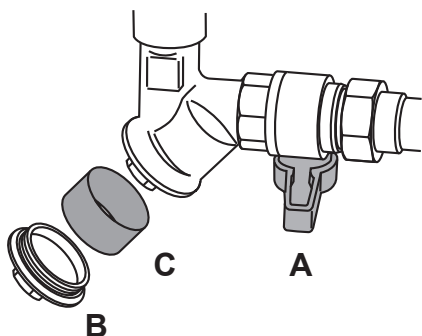
Systeme sous pression, risque de brûlure. S'assurer que la vanne (A) est fermée avant de retirer le bouchon. Ceci est particulièrement important pour la vanne d'eau chaude. Voir Fig. 2.

Une vanne de fermeture avec filtre est montée sur chacun des deux tuyaux d'alimentation en eau.

Pour y accéder :

- 1 S'assurer que la baignoire *Malibu/Sovereign* est dans sa position la plus haute.
- 2 La vanne d'arrêt est accessible sous la baignoire *Malibu/Sovereign*.

Fig. 2



Le filtre de ces deux robinets doit être rincé comme suit :

- 1 Fermer les vannes (A). Les poignées (rouge pour l'eau chaude et bleu pour l'eau froide) doivent être en position croisée. Voir Fig. 2.
- 2 Retirer le capuchon (B) à l'aide d'une clé.
- 3 Sortir le filtre (C) et le nettoyer soigneusement à l'eau.
- 4 Réinstaller (B) et (C).
- 5 Ouvrir les vannes. (A)

Contrôles annuels effectués exclusivement par du personnel qualifié

La baignoire *Malibu/Sovereign* doit faire l'objet d'un entretien une fois par an, conformément à la section *Manuel de maintenance et de réparation*.

Contactez le représentant Arjo local pour obtenir un contrat de maintenance.

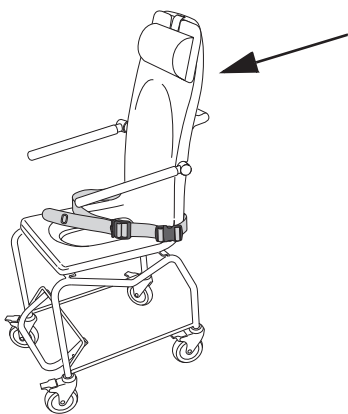
AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure et/ou utilisation non sécurisée du produit, s'assurer que les interventions de maintenance sont effectuées à la fréquence recommandée, par du personnel qualifié utilisant les outils et pièces détachés adaptés et ayant assimilé les procédures. Le personnel qualifié doit avoir suivi un programme de formation étayé par une documentation en ce qui concerne la maintenance de ce dispositif.

REMARQUE

Toutes les obligations incombant au personnel soignant doivent être contrôlées lors de l'entretien effectué par le personnel qualifié. Pour plus de détails, voir les instructions de maintenance séparées.

Fig. 1



Tous les 2 ans

- Remplacer la sangle de sécurité

Tous les 5 ans

- Remplacer le siège avant qu'il ne soit totalement expiré.
- Effectuer un contrôle de la date d'expiration de l'utilisation du siège :
Pour découvrir la date d'expiration, examiner l'étiquette située au dos du siège. Voir Fig. 1.

Dépannage

REMARQUE

Vérifier les éléments suivants avant de commencer le dépannage : alimentation électrique, alimentation en eau et LED du panneau de commande. Si les mesures indiquées ci-dessous ne permettent pas de régler le problème, contacter un technicien agréé Arjo.

PROBLÈME	ACTION
Il ne se passe rien si on appuie sur un bouton.	Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence n'est pas actionné et remettre à zéro jusqu'à ce qu'il ressorte.
Il est impossible de relever la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> lorsque le bras de levage est en dehors de celle-ci.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Faire pivoter le bras de levage dans la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i>. 2 Contrôler la télécommande.
La LED de niveau de batterie est allumée mais la LED d'alimentation secteur est éteinte.	Panne électrique.
Il ne se passe rien si on appuie sur un bouton de la télécommande.	Remplacer la télécommande.
Le pivotement « entrée/sortie » et « haut/bas » du bras de levage de la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> ne fonctionne pas.	Contrôler la télécommande et les câbles. Les remplacer, si besoin est.
Le bras de levage « entrée/sortie » de la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1 La baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> n'est pas dans sa position la plus basse. Abaisser la baignoire. 2 Contrôler la télécommande et les câbles. Les remplacer, si besoin est.
Pas de débit d'eau ou débit irrégulier pendant le remplissage de la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> et de la douche.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Contrôler le débit d'arrivée d'eau. 2 Vérifier/nettoyer les filtres.
Pas de débit d'eau ou débit irrégulier pendant la douche seulement.	<ul style="list-style-type: none"> • Pas de débit d'eau : Éteindre la douche si aucun débit d'eau ne sort de la douchette après 30 secondes. Contacter du personnel qualifié. • Débit irrégulier : Contrôler la douchette. Remplacer au besoin.
Impossible de réguler la température de l'eau.	Contrôler la température de l'eau d'arrivée.
L'affichage de la température indique : --.- La protection contre les risques de brûlure ne fonctionne pas	Contacteur du personnel qualifié.
Il est seulement possible d'abaisser l'appareil.	Le dispositif de levage de cet équipement est équipé d'un écrou de sécurité. Si l'écrou de sécurité est activé, il devient uniquement possible d'abaisser l'appareil en position de sécurité. Dans ce cas, arrêter d'utiliser l'appareil et contacter du personnel qualifié pour procéder aux réparations.

ALARME	ACTION
La LED du bouton de désinfection clignote en vert et une alarme sonore retentit lorsqu'on appuie sur le bouton.	Flacon de désinfectant vide, le remplacer.
La LED de niveau de batterie s'allume en jaune fixe lorsque le lève-personne et la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> sont alimentés par batterie.	<p>Cela signifie que l'alimentation secteur est coupée et que la charge de la batterie est faible.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Continuer d'utiliser la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> si elle a commencé. 2 Attendre que l'alimentation secteur revienne avant de donner un nouveau bain avec la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i>. 3 L'alimentation secteur étant branchée, vérifier la présence de la LED verte d'indication de charge au niveau de la batterie. Lorsque la LED du niveau de charge de la batterie devient verte, cela signifie que la batterie est chargée.
La LED verte d'indication de niveau de batterie clignote lorsque l'alimentation secteur est branchée à la batterie.	<ol style="list-style-type: none"> 1 La batterie est en charge : elle est complètement rechargée lorsque la LED verte reste constamment allumée. 2 Si la LED d'indication du niveau de charge n'est jamais constamment allumée, il faut remplacer la batterie lors de la prochaine révision.
La LED HI/LO (Haut/Bas) jaune clignote lorsqu'on essaie de faire sortir le bras de levage de la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> .	<p>Cela signifie que la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> n'est pas à sa position la plus basse.</p> <p>Abaisser la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> jusqu'à sa position la plus basse.</p>

Caractéristiques techniques

Généralités	
CMA (Charge maximale admissible) (patient + eau)	
Malibu 1600	367 kg
Malibu 1700	415 kg
Sovereign	345 kg
Poids maximal du patient	130 kg
Largeur de la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i>	770 mm
Longueur de la baignoire <i>Malibu 1600</i>	1 602 mm
Longueur de la baignoire <i>Malibu 1700 /Sovereign</i>	1 702 mm
Hauteur hors tout maximale	2 010 mm
Baignoire <i>Malibu</i> , volume 1 600 (pleine, sans patient)	237 l
Baignoire <i>Malibu</i> , volume 1 700 (pleine, sans patient)	285 l
Baignoire <i>Sovereign</i> , volume 1 700 (pleine, sans patient)	215 l
Poids total de l'élévateur (sans patient)	35 kg
Poids de la baignoire, sans emballage, avec tous les panneaux Malibu 1600, Malibu 1700 et Sovereign	172 kg
Charge maximale au sol	576 kg / 1 m ²
Pression maximum au sol	4,5 N/mm ²
Température ambiante maximale	40 °C
Force de fonctionnement : Boutons-poussoirs au niveau de la télécommande et du panneau Arrêt d'urgence	3 ± 1 N 10 ± 1 N
Classe du degré de protection : levage (Haut-Bas)	IPX4 IP : Protection contre la pénétration X : la protection contre le contact et la pénétration d'objets n'est pas spécifiée pour ce produit. 4 : la projection d'eau sur le produit dans toutes les directions n'affecte pas la sécurité, ni la performance essentielle.
Classe du degré de protection : Télécommande	IPX7 IP : Protection contre la pénétration X : la protection contre le contact et la pénétration d'objets n'est pas spécifiée pour ce produit. 7 : une immersion du produit jusqu'à 1 m de profondeur n'affecte pas la sécurité, ni les performances essentielles.
Matière du siège	Polypropylène
Degré de pollution	2
Degré de protection contre les incendies	Conforme aux normes EN/ISO 60601-1

Avec baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> à hauteur réglable et/ou bras de levage	
Tension	230 VCA monophasé
Fréquence	50 Hz
Consommation d'énergie	1 000 VA
Fusibles	
Externe	230 V 10 A
Interne	230 V 6,3 A
Cordon d'alimentation électrique	Ne peut être remplacé que par du personnel qualifié
Course de levage (baignoire <i>Malibu/Sovereign</i>)	300 mm
Malibu 1600 avec lève-patient	540 mm (intérieur)/500 mm (extérieur)
Malibu 1700 / Sovereign avec lève-patient	585 mm (intérieur)/500 mm (extérieur)
Temps de montée de la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> (à pleine charge)	33 ± 5 s
Temps de descente de la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> (pleine charge)	
Malibu 1600	28 ± 2 s
Malibu 1700	28 ± 2 s
Sovereign	29 ± 2 s
Lève-patient pour Malibu 1600	22 ± 2 s (intérieur) 20 ± 2 s (extérieur)
Lève-patient pour Malibu 1700	22 ± 2 s (intérieur) 20 ± 2 s (extérieur)
Lève-patient pour Sovereign	25 ± 2 s (intérieur) 21 ± 2 s (extérieur)
Temps cyclique pour le mouvement du bras de levage (montée-rotation-descente, pleine charge)	
Malibu 1600 avec lève-patient	61 ± 2 s
Malibu 1700 avec lève-patient	60 ± 2 s
Sovereign avec lève-patient	61 ± 2 s
Cycle de fonctionnement maximal : Actionneur de levage pour fauteuil et baignoire <i>Malibu/Sovereign</i>	1 minute MARCHÉ 9 minutes ARRÊT
Cycle de fonctionnement maximal : Système Air Spa	15 minutes MARCHÉ 15 minutes ARRÊT

AVERTISSEMENT

Pour prévenir les chocs électriques, vérifier que l'équipement est raccordé à :

- Une prise d'alimentation secteur continue avec mise à la terre
- Un fusible et un interrupteur de défaut à la terre distincts
- Un dispositif de coupure secteur

Tous les raccordements doivent être effectués conformément aux codes et réglementations locaux.

REMARQUE

Toute installation d'évacuation et tout raccordement d'eau ou d'électricité doivent être réalisés par un technicien qualifié conformément aux Instructions de montage et d'installation et à la réglementation locale et nationale.

Thermomètre	
Plage	10-50 °C
Précision	+/-1 °C
Solution	0,1 °C

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	5 °C – 35 °C
Humidité relative	30 % - 90 % HR
Pression atmosphérique	800 hPa à 1 060 hPa

Transport et stockage	
Température ambiante	-20 °C à 70 °C
Humidité relative	Entre 10 % et 80 % à 20 °C
Pression atmosphérique	500 hPa à 1 100 hPa

Dispositif de débranchement du secteur	
Installé sur le mur en permanence. Visible et accessible à tout moment	
Tension d'alimentation secteur	4 kV*
Distance d'isolement	3 mm*
Distance d'air libre	1,8 mm*
Direction du mouvement	Haut et bas, droite et gauche, sens horaire et antihoraire
* Si les réglementations locales sont plus strictes, elles doivent être respectées.	

Raccordement de l'eau	
Raccordement de l'eau chaude/froide	G 3/4" mâle (attentes client)
Pression statique maximale	6 bars (600 kPa, 87 psi)
Pression de fonctionnement minimale	1 bar (100 kPa, 15 psi)
Capacité d'évacuation minimale	100 l/minute
Température – Alimentation en eau froide	5 - 20 °C
Température – Alimentation en eau chaude Pour l'homologation WRAS, l'eau d'admission doit être comprise dans les limites suivantes :	55 - 60 °C Le système est testé jusqu'à 80 °C


Compatibilité admissible du produit	
La baignoire <i>Malibu/Sovereign</i> est compatible avec les produits Arjo suivants :	<i>Maxi Sky Range</i> (tous les modèles sauf le MS 1000, les grandes barres de suspension et les civières), <i>Maxi Move Range</i> (toutes les barres de suspension sauf celles de type large et les brancards), <i>Maxi Twin Range</i> (toutes les barres de suspension sauf celles de type large), <i>Sara 3000</i> , <i>Sara Plus</i> , <i>Sara Lite</i> et <i>Stedy</i> .
Aucune autre combinaison n'est autorisée.	

Recyclage	
Batterie (en option)	Recyclable. Ne pas jeter. Danger pour l'environnement.
Emballage	Bois et carton ondulé, recyclable
Le produit	Les pièces électriques, en acier et en plastique doivent être séparées et recyclées conformément au marquage sur l'appareil







Mise au rebut de la baignoire <i>Malibu/Sovereign</i>	
Baignoire <i>Malibu/Sovereign</i>	<p>Élimination en fin de vie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les équipements équipés de composants électriques et électroniques doivent être démontés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur. • Liquides de désinfection - en cas de surplus de liquide, il convient de l'évacuer avec de l'eau courante. Ces produits sont solubles dans l'eau et habituellement mélangés à de l'eau lorsqu'ils sont utilisés pour le nettoyage. Votre municipalité traitera ces nettoyants de la même façon que si vous les utilisiez pour le nettoyage. • Les récipients d'emballage doivent être recyclés conformément aux réglementations nationales ou locales en vigueur.











Étiquettes

Description des étiquettes

	Application de type B : protection contre les chocs électriques conformément à CEI 60601
Étiquette d'avertissement	Informations importantes pour une utilisation correcte
Étiquette d'homologation	Approbations obtenues pour le produit
Étiquette de la batterie	Présente les informations sur la sécurité et l'environnement relatives à la batterie
Étiquette de données	Fournit les exigences et performances techniques, par exemple la puissance d'entrée, la tension d'entrée, le poids maximal du patient, etc.
Étiquette d'identification	Affiche l'identification du produit, le numéro de série ainsi que l'année et le mois de fabrication

Description des symboles

	Avertissement
	Amplitude de levage
	Fusible
Supply voltage	Tension d'alimentation
1000 VA	Tension d'alimentation
IPX4	Alimentation électrique
	Classe de protection (le produit est protégé contre les éclaboussures d'eau)
Class I	Connexion à la terre
Mode of operation	Durée de fonctionnement entre Marche et Arrêt
	Se reporter au manuel d'instructions/à la brochure – Le mode d'emploi doit être lu
	Référence catalogue du fabricant
	Numéro de série du fabricant

	Fabricant légal d'un produit
	Date à laquelle le dispositif médical a été fabriqué
	Composants électriques et électroniques séparés pour le recyclage conformément à la directive européenne 2012/19/UE (DEEE)
	Date d'expiration du siège : année et mois
SWL	Capacité maximale admissible
Max Patient Weight	Poids maximal du patient
Mode of operation	Durée de Marche et d'Arrêt de l'élévateur de la baignoire <i>Malibu/ Sovereign</i> et du système Air Spa
	Médical - Équipement médical général - Chocs électriques, incendies et dangers mécaniques uniquement conformément aux normes : ANSI/AAMI ES60601-1 : A1:2012, C1:2009/(R)2012 et A2:2010/(R)2012, A2:2021 ; CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14, AMD2:2022 ; CEI 60601-1:2005, AMD1:2012, AMD:2020
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne. Les chiffres indiquent la supervision de l'organisme notifié
	(Raccordements de l'eau) Règlements 1999 (règlements municipaux 2000 sur l'eau en Écosse)
	Indique que le produit est un dispositif médical
	Identifiant unique du dispositif
AZ6XXXXXX	Code produit
	Pièces de plus de 10 kg

Étiquette de l'accoudoir

Étiquette
d'avertissement

Étiquette du fauteuil

Étiquette pour
l'actionneur de levage

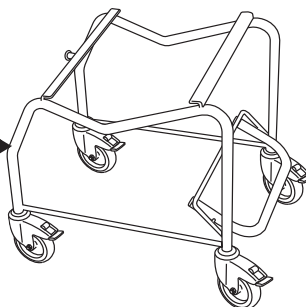
Étiquette
d'avertissement

Section appliquée

Étiquette d'homologation

Étiquette du système
de baignoire/actionneur
de levage Malibu/
Sovereign (UE)

Étiquette du
châssis amovible



Compatibilité électromagnétique

Le produit a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et aux réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- S'assurer que les autres dispositifs utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.

AVERTISSEMENT

L'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.

AVERTISSEMENT

Les équipements de communication RF portables (y compris les périphériques, tels que câbles d'antenne et antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 pouces) d'un quelconque élément du dispositif Malibu-Sovereign, notamment des câbles indiqués par le fabricant. Dans le cas contraire, les performances de cet équipement pourraient être dégradées.

AVERTISSEMENT

L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet équipement peut entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique de cet équipement et entraîner un dysfonctionnement.

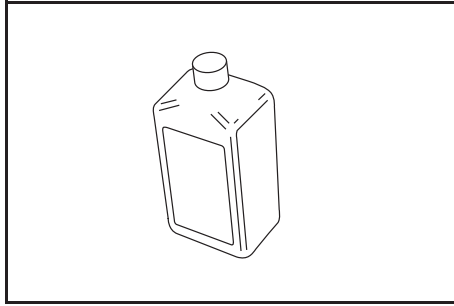
Environnement prévu : soins à domicile et établissements de soins professionnels.

Exceptions : équipement chirurgical HF (haute fréquence) et salle blindée anti-RF (fréquences radio) issues d'un système d'imagerie par résonance magnétique.

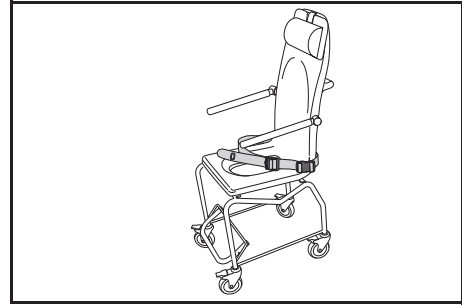
Recommandations et déclarations du fabricant – émission électromagnétique		
Essai de contrôle des émissions	Conformité	Recommandations
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Cet équipement n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer d'interférences avec un équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2	Classe A	
Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement CEI 61000-3-3	Conforme	Cet équipement convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisé pour le grand public et alimentant les immeubles à usage domestique.

Recommandations et déclarations du fabricant – immunité électromagnétique		
Essais d'immunité	Niveau de test CEI 60601-1-2	Niveau de conformité
Décharge électrostatique (DES) EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV dans l'air ±8 kV contact	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV dans l'air ±8 kV contact
Perturbations conduites induites par les champs RF EN 61000-4-6	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateurs entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateurs entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz
Champ électromagnétique de RF rayonné EN 61000-4-3	Soins à domicile 10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	Soins à domicile 10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz
Les champs de proximité à partir des appareils de communication RF sans fil EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz - 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz - 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m
Transitoires électriques rapides/salves EN 61000-4-4	Port CA ±2 kV Fréquence de répétition : 100 kHz	Port CA ±2 kV Fréquence de répétition : 100 kHz
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ou 60 Hz	30 A/m 50 Hz
Surtension CEI 61000-4-5	±0,5 kV ±1 kV ; ±2 kV, CA secteur, phase à la terre ±0,5 kV ±1 kV, CA secteur, phase à phase	±0,5 kV ±1 kV ; ±2 kV, CA secteur, phase à la terre ±0,5 kV ±1 kV, CA secteur, phase à phase
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée de l'alimentation CEI 61000-4-11	0 % UT ; 0,5 cycle À 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % UT ; 1 cycle et 70 % UT ; 25/30 cycles Monophasé : à 0° 0 % UT ; 250/300 cycles	0 % UT ; 0,5 cycle À 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % UT ; 1 cycle et 70 % UT ; 25/30 cycles Monophasé : à 0° 0 % UT ; 250/300 cycles
Champs magnétiques de proximité EN 61000-4-39	30 kHz - 8 A/m 134,2 kHz - 65 A/m 13,56 MHz - 7,5 A/m	30 kHz - 8 A/m 134,2 kHz - 65 A/m 13,56 MHz - 7,5 A/m
AVERTISSEMENT : UT désigne la tension de secteur CA avant l'application du niveau d'essai.		

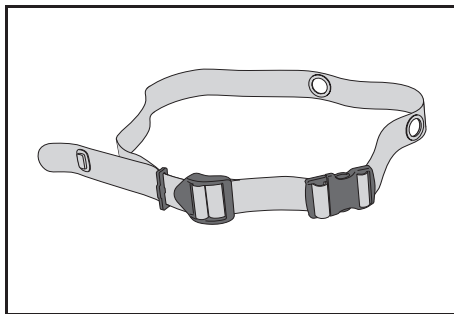
Pièces et accessoires



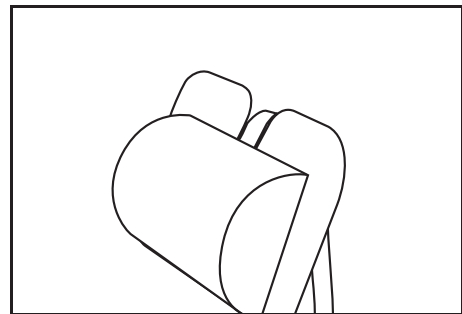
Désinfectant
Contacter le représentant Arjo local



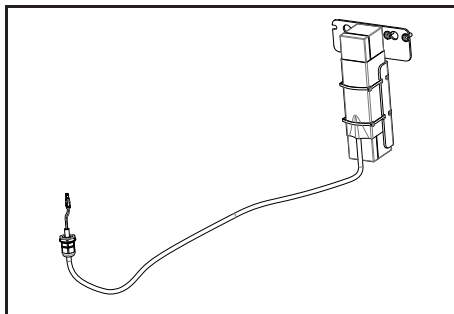
Siège toilette – 8662345-041
Châssis de transfert – S8557492



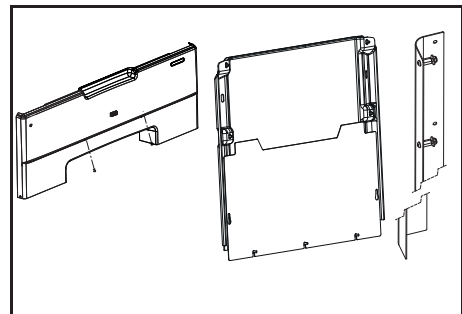
Sangle de sécurité
S8664559-03



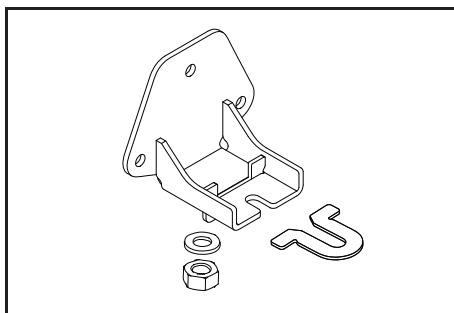
Oreiller
8350897-031



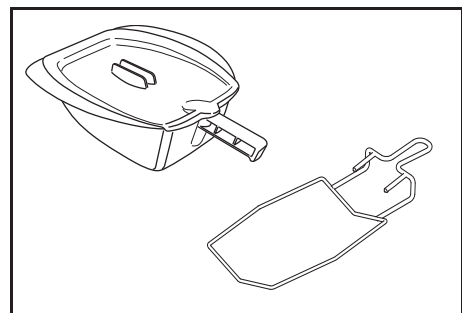
Bloc-batterie
AH1012091



Capot latéral – AH1008797
Capot arrière Malibu 1600 – AH1011993
Capot arrière Malibu 1700/Sovereign - AH1011770
Capot d'angle – AH1006584



Kit de support mural
8547054



Bassin CDA 1500-07
Support de bassin AJA-1105-09

Laissé volontairement vide

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランドイック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797